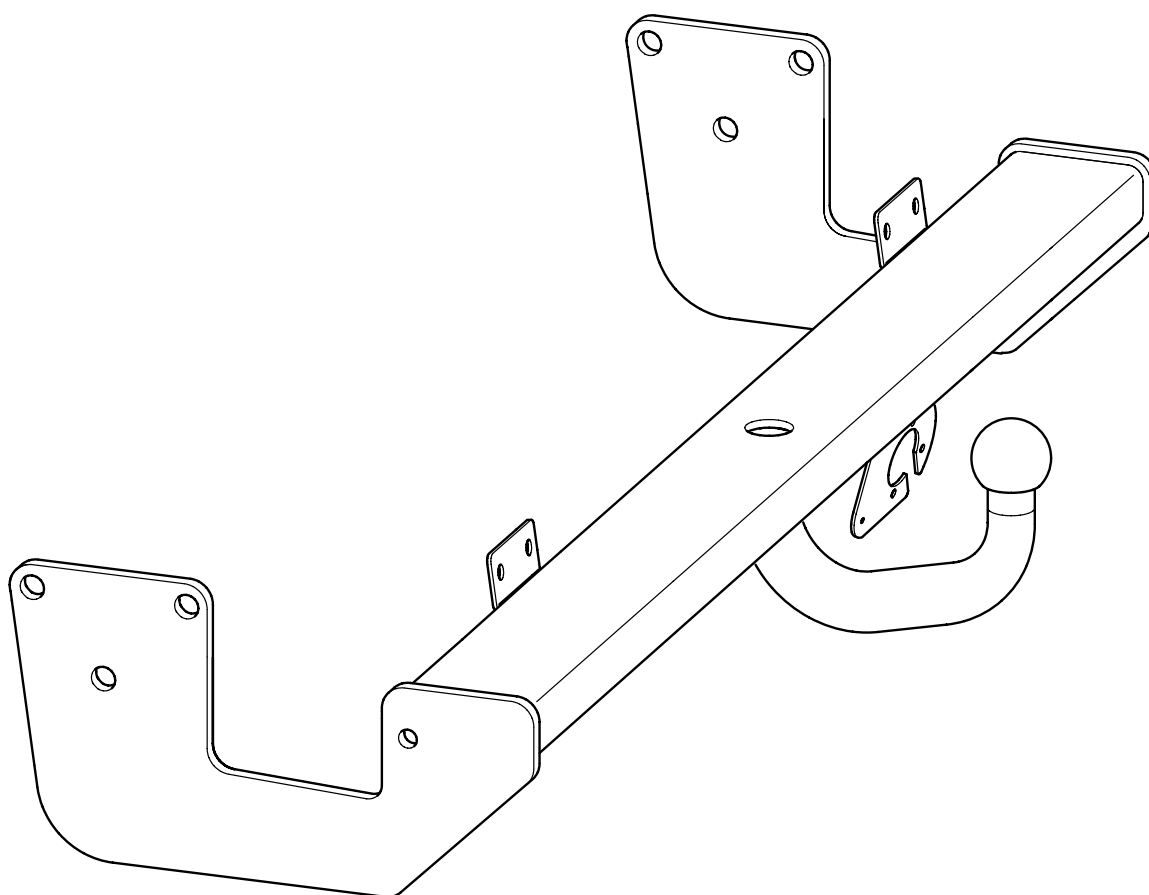


- D** Kupplungskugel mit Halterung
- DK** Anhængertræk
- E** Enganche
- F** Attelage
- FIN** Perävaunun vetolaite
- GB** Towbar
- I** Gancio di traino
- N** Tilhengerfeste
- NL** Trekhaak
- S** Dragkrok
- PL** Hak holowniczy z mocowaniem



Montage- und Betriebsanleitung

Kupplungskugel mit Halterung (KmH)

Westfalia-Bestell-Nr.: 313 089
Typ: 313 089
EG-Genehmigungszeichen nach Richtlinie 94/20/EG: e13 00-0174

Verwendungsbereich: MB T0 ab 03/96
Amtliche Typenbezeichnung nach EG-Typgenehmigung: 108 D-KA; 110 D-KA; 113 KA;
638; 638/1; 638/2; 108 CDI;
110 CDI; 112 CDI; 113; 114;
V280



Nicht für Fahrzeuge mit Parktronic (Die Sensoren belegen den Bauraum der Anhängervorrichtung).

Technische Daten:

Der geprüfte D-Wert beträgt 11,9 kN. Dieser entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von 2200 kg und einem zulässigen Gesamtgewicht von 2700 kg. Die geprüfte Stützlast beträgt 75 kg. Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bzgl. Anhängelast und Stützlast maßgebend, wobei die geprüften Werte der KmH nicht überschritten werden dürfen.

Hinweise:

Die KmH ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden. Sofern Ersatzteile erforderlich werden, dürfen auch diese nur von Fachpersonal am unbeschädigten Originalteil verbaut werden.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der KmH sind unzulässig.

Bei Fahrt mit Anhänger sind die Fahrthinweise in der Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers zu beachten.

Die Anhänger müssen mit einer entsprechenden Zugkugelpkupplung ausgerüstet sein.

Muß durch den Anbau der KmH die Abschleppöse entfernt werden, dient die KmH als Ersatz hierfür, sofern die zulässige Anhängelast nicht überschritten wird und der Abschleppvorgang auf verkehrsüblichen Straßen erfolgt.

Die Kugel bzw. Kupplung ist sauber zu halten und zu fetten.

Achtung: Bei Benutzung von Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. der Westfalia "SSK" muß die Kupplungskugel fett frei sein.

Die Hinweise in der Bedienungsanleitung beachten!

Der Durchmesser der Kugel ist von Zeit zu Zeit zu überprüfen.

Sobald an einer beliebigen Stelle eine Verschleißgrenze von 49,0 mm erreicht ist, darf die KmH aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Die vom Fahrzeughersteller angegebenen, serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Die Anbaumaße und Freiraummaße nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG sind gewährleistet. Der nachträgliche Anbau der mechanischen Verbindungseinrichtung ist entsprechend den Festlegungen in Anhang I, Nr. 5.10. nach den Anforderungen des Anhangs VII der Richtlinie 94/20/EG zu prüfen (Anbauabnahme durch Technischen Sachverständigen/Dienst).

Die KmH sollte dann bei nächster Gelegenheit in den Fahrzeugpapieren eingetragen werden. Diese Montageanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Allgemeine Montagehinweise :

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlagefläche der KmH entfernen. Blanke Karosseriestellen mit Rostschutzfarbe bestreichen.

Elektrische Anlage 7-polig gemäß DIN V 72570 montieren.

Elektrische Anlage 13-polig gemäß ISO 11446 montieren.

Sämtliche Befestigungsschrauben der KmH nach ca. 1000 Anhänger-km nachziehen.

Diese KmH einschließlich aller Montageteile wiegt 16,5 kg. Bitte berücksichtigen Sie, daß sich das Leergewicht Ihres Kfz. nach Montage der KmH um diesen Betrag erhöht.

Umfang der Kupplungskugel mit Halterung

Pos.	Bezeichnung	Anzahl
1	KmH-Grundteil	1
2	Lasche	2
3	Schraube M 12 x 40	6
4	Scheibe A13	12
5	Mutter M 12	6
6	Schraube M 8 x 25	4
7	Scheibe 23,5 x 8,4 x 1,8	4
8	Montageanleitung	1

Lieferbare Ersatzteilmengen der Kupplungskugel mit Halterung

Ersatzteil-Nr.	Bezeichnung
913 089 650 001	VPE. Befestigungsteile Pos. 2-8

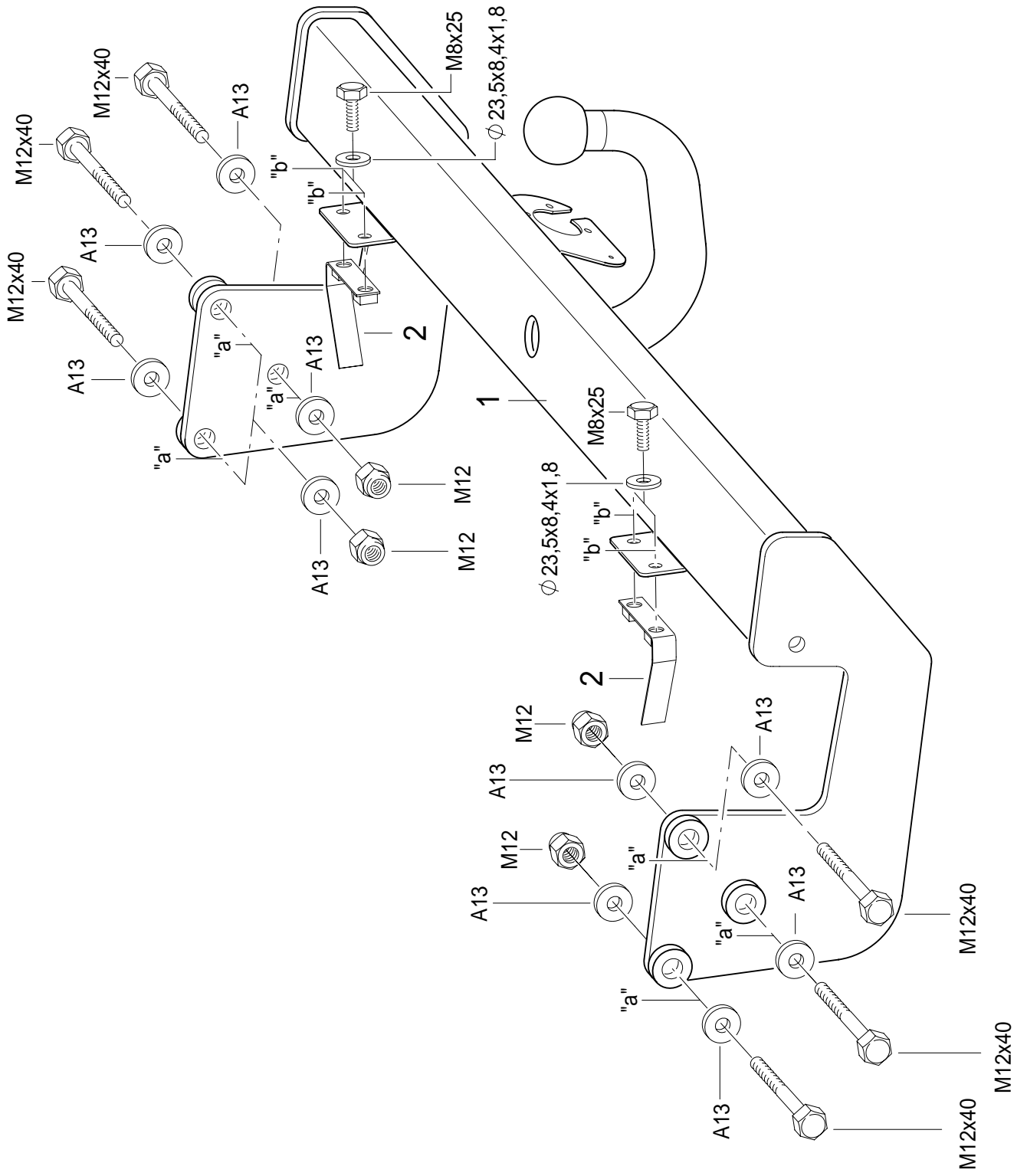
D

Montageanleitung:

- 1.) Hinteren Stoßfänger demontieren. Das innere Kunststoffteil wird nicht mehr benötigt.
- 2.) Das Reserverad kann zur besseren Montage der KmH entfernt werden.
- 3.) Grundteil "1" rechts und links bei "a" mittels Schrauben M 12 x 40 vormontieren.
- 4.) Bei "b" Laschen "2" von vorne her in den hinteren Fahrzeugquerträger einfädeln und mittels Schrauben M 8 x 25 vormontieren.
- 5.) KmH ausrichten.
- 6.) Schrauben zunächst bei "b", anschließend bei "a" mit vorgegebenem Drehmoment anziehen.

M8	10.9	30 Nm +10%	(bei "b")
M12	10.9	95 Nm +10%	(bei "a")
- 7.) Reserverad ggfs. wieder einsetzen.
- 8.) Stoßfänger nach beiliegender Schablone ausschneiden.
- 9.) Stoßfänger montieren.

Änderungen vorbehalten.



Montage- og driftsanvisning

Anhængertræk

Westfalia bestillingsnr.: 313 089
Type: 313 089
EU-godkendelsestegn iflg. retningslinie 94/20/EF: e13 00-0174

Anvendelsesområde: MB TO fra 03/96
Officiel typebetegnelse iflg. EU-typegodkendelse: 108 D-KA; 110 D-KA; 113 KA;
638; 638/1; 638/2; 108 CDI;
110 CDI; 112 CDI; 113; 114;
V280



Ikke til køretøjer med parktronic (sensorene bruger anhængeranordningens komponentpladser).

Tekniske specifikationer:

Den kontrollerede D-værdi udgør 11,9 kN. Dette svarer f.eks. til en anhængerlast på 2200 kg og en tilladt totalvægt på 2700 kg. Den kontrollerede støttelast udgør 75 kg. Til kørselsdrift er køretøjsfabrikantens oplysninger angående anhængerlast og støttelast bestemmende, hvorved de kontrollerede værdier ikke må overskrides.

Henvisninger:

Anhængertræk er en sikkerhedsrelevant del og må udelukkende blive monteret af fagfolk. Hvis det er nødvendigt med reservedele, må disse også udelukkende monteres på de originale dele af fagfolk.

Enhver ændring henh. ombygning af anhængertræk er forbudt.

Ved kørsel med anhænger skal man være opmærksom på og overholde kørselshenvisningerne i køretøjsfabrikantens brugsanvisning.

Anhængerne skal være udstyret med en tilsvarende trækkuglekobling.

Hvis man bliver nødt til at fjerne bugseringsøjet pga. monteringen af anhængertræk, har anhængertræk til formål at fungere som erstatning for denne, såfremt at den tilladte anhængerlast ikke bliver overskredet og at bugseringsprocessen sker på normale færdselsårer.

Kuglen henh. koblingen skal holdes ren og smøres.

Opmærksom: Ved anvendelse af sporstabiliserende anordninger, f.eks. Westfalia „SSK“ skal koblingskuglen holdes fri for smørelse.

Vær venligst opmærksom på henvisningerne i betjeningsvejledningen!

Kuglens diameter skal fra tid til anden kontrolleres.

Når diameteren har nået en slitagegrænse på 49 mm på et vilkårligt sted, må anhængertræk ikke længere anvendes af sikkerhedsmæssige årsager.

De fastgørelsespunkter, som køretøjsfabrikanten har angivet for at være seriemæssigt godkendte, skal overholdes.

Monteringsmålene og målene for luftrum er garanterede iflg. tillæg VII, figur 30 for retningslinien 94/20/EF. Montering af mekaniske forbindelsesordninger skal kontrolleres i overensstemmelse med fastlæggelserne i tillæg 1, nr. 5.0 iflg. kravene i tillæg VII for retningslinien 94/20/EF.

anhængertræk skal registreres i registreringspapirene.

Denne monteringsanvisning skal vedlægges registreringspapirene.

Generelle montagehenvisninger:

Hvis en isolermasse henh. undervognsbeskyttelse er til stede på køretøjet, skal denne fjernes fra området omkring anhængertræk-anlægsfladen. Blanke karosseridele skal males over med rustbeskyttelsesfarve.

Elektrisk anlæg 7-polet monteres iflg. DIN V 72750.

Elektrisk anlæg 13-polet monteres iflg. ISO 11446.

Alle fastgørelsesskruer på anhængertræk skal efterspændes efter ca. 1000 kørsel med anhænger.

Denne anhængertræk inkl. alle montagedele vejer 16,5 kg. Vær venligst opmærksom på, at Deres køretøjs egenvægt bliver forhøjet med denne vægt, når anhængertræk er monteret på køretøjet.

Omfanget af koblingskugle med holdeanordning

Pos.	Betegnelse	Stk.
1	KMH grunddel	1
2	Laske	2
3	Bolt M 12 x 40	6
4	Skive A13	12
5	Møtrik M 12	6
6	Bolt M 8 x 25	4
7	Skive 23,5 x 8,4 x 1,8	4
8	Monteringsvejledning	1

Reservedele, der leveres med koblingskugle med holdeanordning

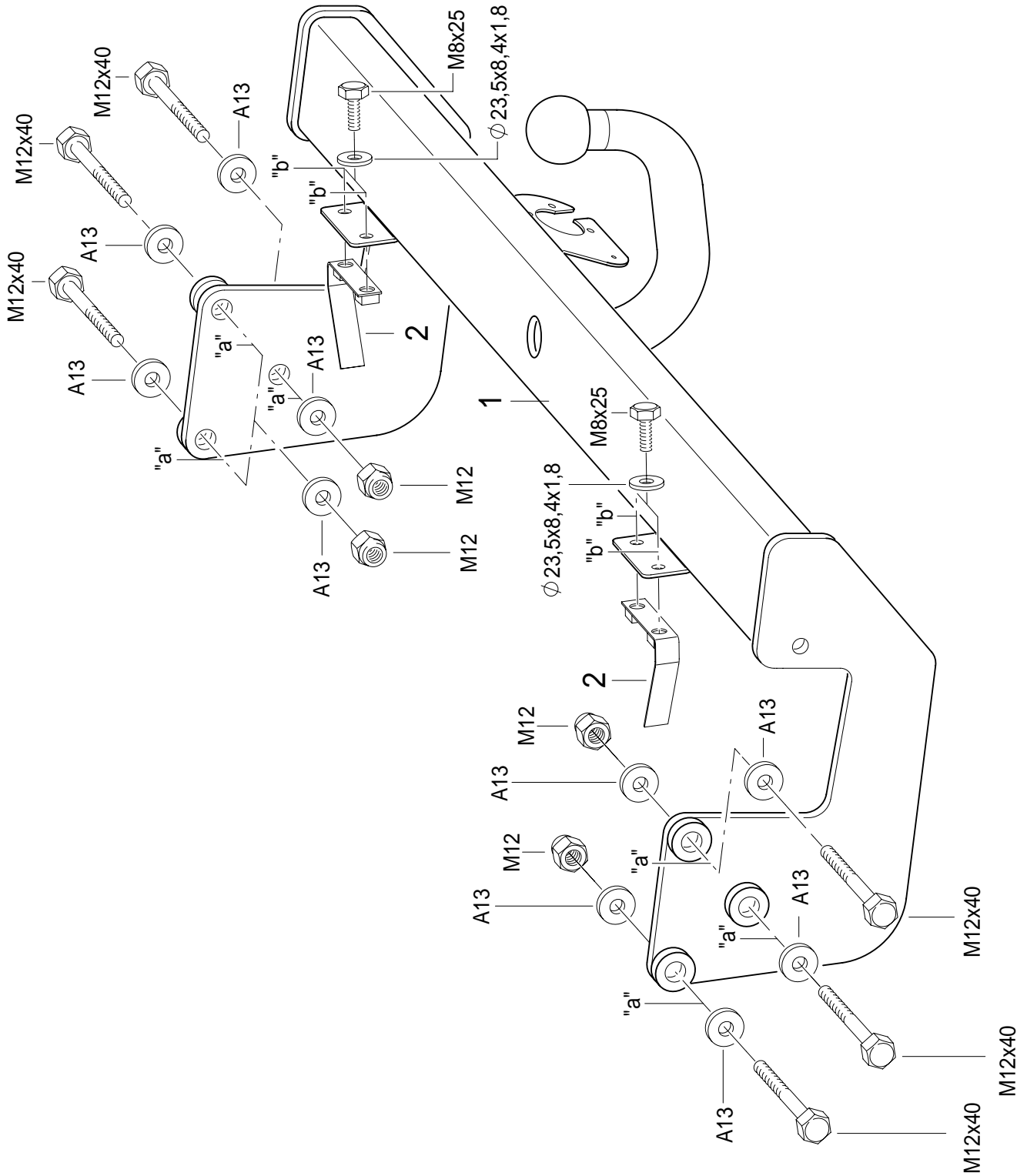
Reservedelsnr.	Betegnelse
913 089 650 001	Fastgørelsesdele pos. 2-8

Montageanvisning:

- 1.) Bageste stødfanger afmonteres. Den indvendige kunststofdel skal ikke bruges mere.
- 2.) For at lette monteringen af KMH kan reservehjulet tages ud.
- 3.) Grunddelen "1" formonteres i venstre og højre side ved "a" ved hjælp af boltene M 12x40.
- 4.) Ved "b" føres laskerne "2" forfra ind i den bageste tværdrager på bilen og formonteres med boltene M 8x25.
- 5.) KMH rettes til.
- 6.) Først spændes boltene ved "b" og derefter ved "a" med det angivne tilspændingsmoment.

M 8	10.9	30 Nm + 10%	(ved "b")
M 12	10.9	95 Nm + 10%	(ved "a")
- 7.) Reservehjulet anbringes på sin plads igen.
- 8.) Der laves en udskæring i stødfangeren efter den medfølgende skabelon.
- 9.) Stødfangeren monteres.

Retten til ændringer forbeholdes.



Instrucciones de servicio y montaje del enganche esférico con fijación

Núm. de pedido Westfalia: 313 089
Modelo: 313 089
Marca de autorización CE según la normativa 94/20/CE: e13 00-0174

Ambito de aplicación: MB TO a partir de 03/96
Designación oficial de modelo según la autorización de modelos CE: 108 D-KA; 110 D-KA; 113 KA;
 638; 638/1; 638/2; 108 CDI;
 110 CDI; 112 CDI; 113; 114;
 V280



No para vehículos equipados con sistema Parktronic (los sensores ocupan el espacio de montaje del dispositivo de enganche para remolque).

Datos técnicos:

El valor D verificado es de 11,9 kN. Esto representa, p.ej., una carga de remolque de 2200 kg. y un peso total autorizado de 2700 kg. La carga de apoyo verificada es de 75 kg. Para la circulación son normativos los datos del fabricante del vehículo en lo referente a carga de remolque y carga de apoyo, no debiéndose sobrepasar los valores verificados para el dispositivo de enganche.

Indicaciones:

El enganche esférico es un elemento de seguridad y debe ser montado únicamente por personal especializado. En caso de ser necesario el montaje de piezas de repuesto, éstas deben ser montadas asimismo por personal especializado.

No está autorizado efectuar modificaciones o adiciones en el enganche esférico.

Obsérvense las indicaciones contenidas en la documentación del vehículo relativas a la circulación con remolque.

Los remolques deben estar dotados del correspondiente enganche esférico. Si debido al montaje del dispositivo de enganche resulta preciso desmontar la argolla de remolque, el dispositivo de enganche puede utilizarse para el remolcado de otro vehículo, en tanto no se sobrepase la carga de remolque autorizada y se efectúe el remolcado por calzadas abiertas al tráfico.

Mantener limpia y engrasada la bola o asiento esférico.

Atención: utilizando dispositivos de estabilización direccional, como por ejemplo el "SSK" Westfalia, el enganche esférico deberá estar libre de grasa.

Obsérvense las instrucciones de servicio.

Deberá comprobarse de tiempo en tiempo el diámetro del asiento esférico.

Si en cualquier zona se advierte que el diámetro alcanza los 49,0 mm debe dejar de utilizarse el enganche esférico por motivos de seguridad.

Deberán mantenerse los puntos de fijación citados y autorizados por el fabricante del vehículo.

Quedan garantizadas las medidas de montaje y espacio libre según lo dispuesto en el anexo VII, figura 30, de la normativa 94/20/CE. Debe verificarse el montaje ulterior del dispositivo mecánico de unión según lo especificado en el anexo I, núm. 5.10, basado en los requisitos fijados por el anexo VII de la normativa 94/20/CE (control de montaje por especialista/servicio técnico).

El montaje del enganche esférico para remolque debe anotarse en la documentación del vehículo.

Guardar estas instrucciones de montaje con la documentación del vehículo.

Indicaciones generales de montaje:

Eliminar la masilla aislante o la protección de bajos del vehículo - en caso de existir - en la zona de la superficie de apoyo del dispositivo de enganche. Aplicar pintura protectora anticorrosión a las superficies desnudas de la chapa.

Montar la instalación eléctrica de 7 polos según DINV 72570.

Montar la instalación eléctrica de 13 polos según ISO 11446.

Reapretar todos los tornillos de fijación del dispositivo de enganche después de aprox. 1000 km de remolcado.

Este enganche esférico, incluidas todas las piezas de montaje, pesa 16,5 kg. Tenga en cuenta que el peso en vacío de su vehículo aumentará en dicha cantidad al montar el enganche esférico.

Volumen de suministro del enganche esférico con fijación

Pos.	Designación	Cantidad
1	Pieza básica del enganche esférico con fijación	1
2	Brida	2
3	Tornillo M 12 x 40	6
4	Arandela A13	12
5	Tuerca M 12	6
6	Tornillo M 8 x 25	4
7	Arandela 23,5 x 8,4 x 1,8	4
8	Instrucciones de montaje	1

Volumen de piezas de repuesto suministrables del enganche esférico con fijación

Núm. de repuesto	Designación
913 089 650 001	Piezas de fijación posiciones 2-8

E

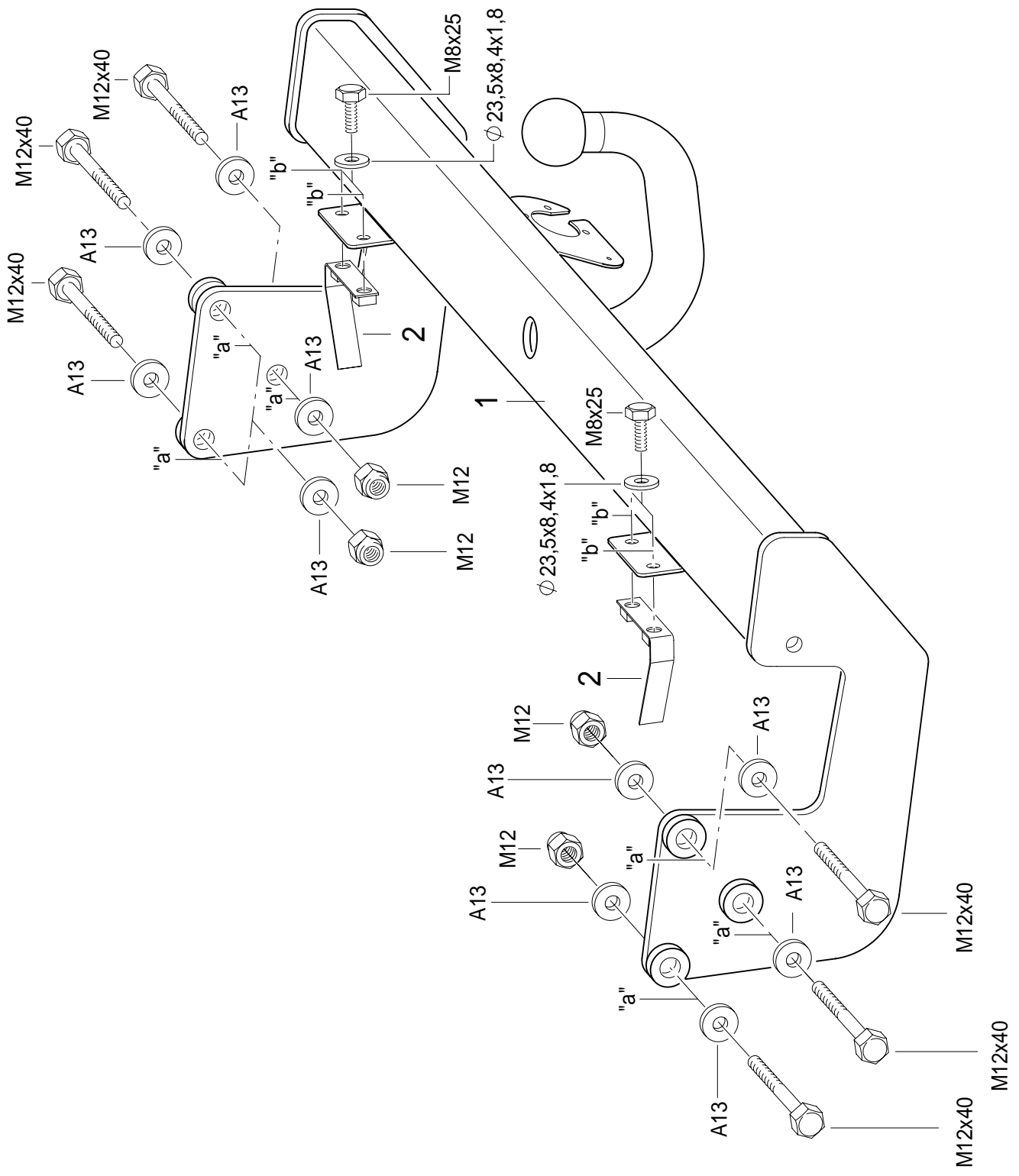
Instrucciones de montaje:

- 1) Desmontar el paragolpes trasero. La pieza interior de plástico ya no se necesitará.
- 2) Puede retirarse la rueda de reserva para facilitar el montaje del enganche esférico con fijación.
- 3) Montar previamente la pieza básica "1" a izquierda y derecha en "a" con los tornillos M 12x40.
- 4) Insertar en "b" las bridas "2" desde la parte delantera en el travesaño final del vehículo y efectuar su montaje previo con los tornillos M 8x25.
- 5) Ajustar el enganche esférico con fijación.
- 6) Apretar al par de apriete previsto los tornillos, primeramente en "b", a continuación en "a".

M 8	10.9	30 Nm + 10 %	(en "b")
M 12	10.9	95 Nm + 10 %	(en "a")

- 7) Volver a colocar la rueda de reserva en caso necesario.
- 8) Recortar el paragolpes según la plantilla adjunta.
- 9) Montar el paragolpes.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.



Instructions de montage et d'emploi

Boule d'attelage avec support

Référence Westfalia:	313 089
Type:	313 089
Référence d'homologation CE selon la directive 94/20/CE:	e13 00-0174

Domaine d'utilisation:	Mercedes-Benz TO à partir de 03/96
Désignation du type officielle suivant l'autorisation du type CE:	108 D-KA; 110 D-KA; 113 KA; 638; 638/1; 638/2; 108 CDI; 110 CDI; 112 CDI; 113; 114; V280



Pas pour les véhicules équipés du "Parktronic"
(les capteurs occupent l'espace de construction du dispositif d'attelage).

Caractéristiques techniques:

La valeur D contrôlée est de 11,9 kN. Celle-ci correspond par exemple à une charge remorquée de 2200 kg et à un poids total admissible de 2700 kg. La charge d'appui contrôlée est de 75 kg. Les indications du constructeur du véhicule concernant la charge remorquée et la charge d'appui sont déterminantes pour la marche du véhicule; toutefois, il ne faut pas dépasser les valeurs contrôlées.

Remarques:

La boule d'attelage est une pièce de sécurité qui doit seulement être montée par des spécialistes. Si des pièces de rechange sont nécessaires, celles-ci doivent aussi être montées seulement par des spécialistes sur la pièce d'origine non endommagée.

Toutes modifications ou transformations sur la boule d'attelage sont interdites.

Si on circule avec une remorque, il faut respecter les informations concernant la marche figurant sur les instructions d'emploi du constructeur du véhicule.

Les remorques doivent être équipées d'un attelage à boule de traction correspondant. Si l'anneau de remorquage doit être enlevé pour le montage de la boule d'attelage avec support, cette boule d'attelage sert alors de dispositif de remplacement dans la mesure où la charge de remorquage admissible n'est pas dépassée et si le remorquage est effectué sur des routes pour circulation normale.

La boule ou l'attelage doivent être maintenus propres et il faut les graisser.

Attention! Si on utilise des dispositifs de stabilisation de la voie, p.ex.: le dispositif „SSK“ de Westfalia, la boule d'attelage doit être exempte de graisse.
Il faut respecter les indications des instructions d'emploi.

De temps en temps, il faut contrôler le diamètre de la boule.

Dès qu'à un endroit quelconque, on atteint le diamètre de 49 mm ou moins, pour des raisons de sécurité, il ne faut plus utiliser la boule d'attelage et son support.

Les points de fixation autorisés et indiqués par le constructeur du véhicule sont respectés.

Les cotes de montage et de dégagement suivant l'annexe VII, figure 30, de la Directive 94/20/CE sont garanties. Le montage postérieur du dispositif de liaison mécanique doit être contrôlé conformément aux spécifications se trouvant sur l'annexe I, N° 5.10 suivant les prescriptions de l'annexe VII de la Directive 94/20/CE (réception technique du montage par un expert agréé ou par le service de contrôle technique).

La boule d'attelage doit être inscrite sur les documents d'immatriculation du véhicule à la prochaine occasion.

Ces instructions de montage doivent être jointes aux documents du véhicule.

Indications générales de montage:

S'il y en a, enlever le mastic isolant et/ou la couche de protection du dessous de caisse sur le véhicule, au voisinage de la surface d'appui de la boule d'attelage. Badigeonner d'une couche antirouille les surfaces nues de la carrosserie en utilisant de la peinture antirouille.

Monter l'installation électrique à 7 pôles suivant la norme DIN V 72 570.

Monter l'installation électrique à 13 pôles suivant la norme ISO 11446.

Au bout d'environ 1.000 km de remorquage resserrer toutes les vis de fixation de la boule d'attelage et du support.

Cette boule d'attelage et le support, y compris toutes les pièces de montage, pèsent 16,5 kg. Veuillez donc tenir compte que la poids à vide de votre véhicule, après le montage de la boule d'attelage et du support, augmente de cette valeur.

Étendue de livraison de la boule d'attelage et du support

Rep.	Désignation	Qté
1	Pièce de base „KmH"	1
2	Éclisses	2
3	Vis M 12 x 40	6
4	Rondelles A 13	12
5	Écrou M 12	6
6	Vis M 8 x 25	4
7	Rondelles de 23,5 x 8,4 x 1,8	4
8	Instructions de montage 1	

Étendues de livraison des pièces de rechange disponibles de la boule d'attelage avec le support

N° de pièce de rechange	Désignation
913 089 650 001	Pièces de fixation rep. 2-8

F

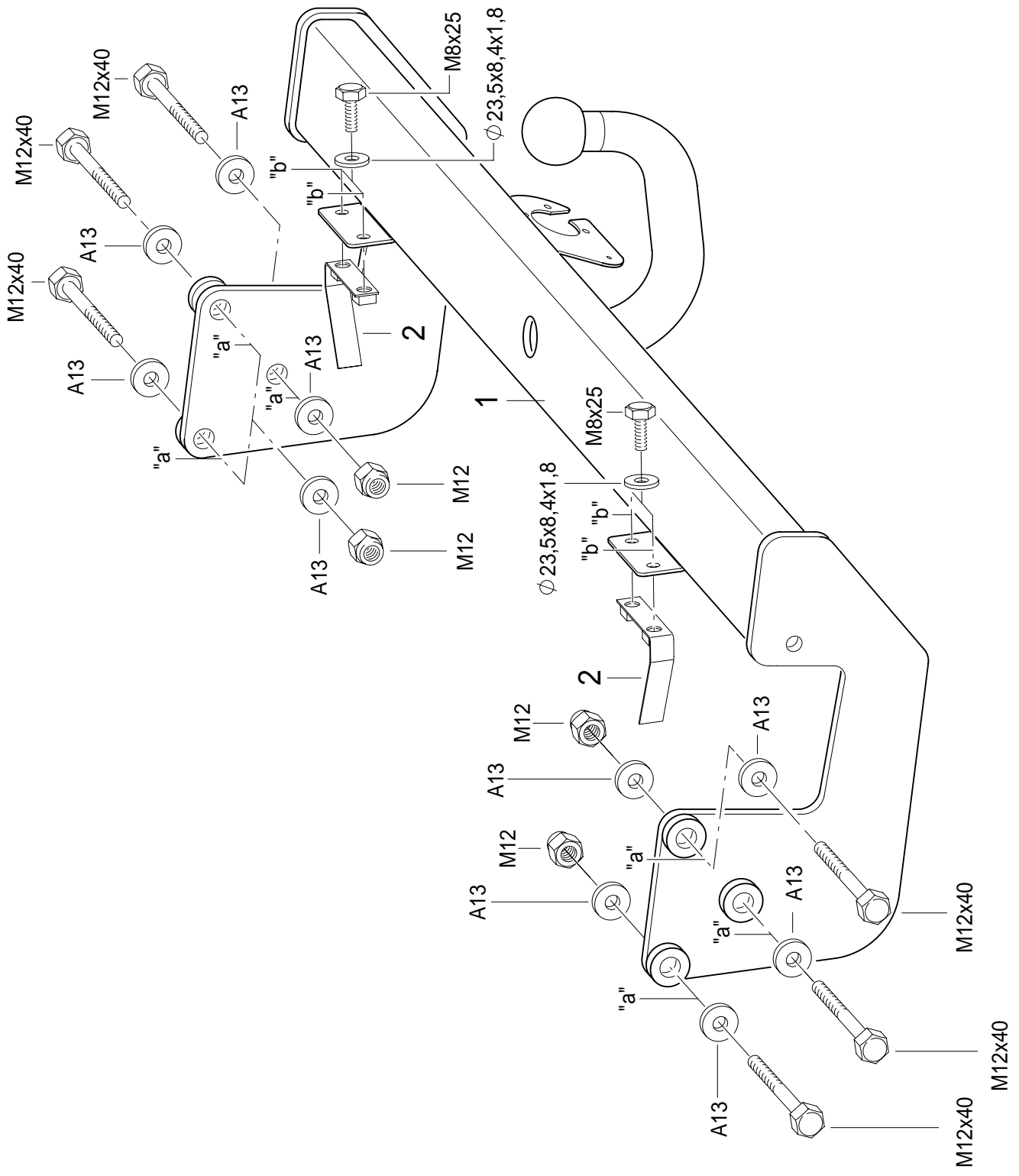
Instructions de montage:

- 1.) Démonter l'amortisseur de chocs arrière. La pièce intérieure en matière plastique n'est plus nécessaire.
- 2.) Pour faciliter le montage de la pièce „KmH", on peut enlever la roue de secours.
- 3.) Prémonter la pièce de base „1", à droite et à gauche, sur „a" en utilisant les vis M 12 x 40.
- 4.) Sur „b", monter les éclisses „2" par devant dans les traverses arrière du véhicule et prémonter en utilisant les vis M 8 x 25.
- 5.) Aligner la pièce „KmH".
- 6.) Serrer tout d'abord les vis sur „b", puis sur „a" au couple de serrage prescrit.

M 8	10.9	30 Nm +10 %	(sur „b")
M 12	10.9	95 Nm +10 %	(sur „a")

- 7.) Le cas échéant, remettre la roue de secours.
- 8.) Découper l'amortisseur de chocs suivant le gabarit ci-joint.
- 9.) Monter l'amortisseur de chocs.

Tous droits de modifications réservés.



Asennus- ja käyttöohje

Kytkenäkuula ja kiinnitysosa

Westfalian tilausnumero: 313 089
Tyyppi: 313 089
EU-hyväksyntä direktiivin 94/20/EG mukaan: e 13 00-0174

Käyttöalue: MB TO mallista 03/96 lähtien
EU-tyyppihyväksynnän mukainen viranomaisten tyyppimerkintä: 108 D-KA; 110 D-KA; 113 KA;
638; 638/1; 638/2; 108 CDI;
110 CDI; 112 CDI; 113; 114;
V280



Ei Parktronic-järjestelmällä varustettuja ajoneuvoja varten (antureiden sijainnit estävät vetolaitteiston asennuksen).

Tekniset tiedot:

Testattu D-arvo on 11,9 kN. Tämä vastaa esimerkiksi 2200 kg:n perävaunukuormaa ja 2700 kg:n sallittua kokonaispainoa. Testattu tukikuorma on 75 kg.
Ajoneuvokäytössä on noudatettava ajoneuvovalmistajan antamia perävaunupainoja ja tukikuormia. Testikuormia ei saa kuitenkaan ylittää.

Ohjeita:

Perävaunun vetolaite on turvallisuuteen vaikuttava osa, jonka saa asentaa vain ammattitaitoinen asentaja, ja korjauksissa on käytettävä virheettömiä alkuperäisosa.
Mitään rakennemuutoksia ei saa tehdä.

Ajoneuvovalmistajan antamia ohjeita on noudatettava ajettaessa perävaunun kanssa.
Perävaunu on varustettava asianmukaisella vetokytkimellä. Jos vetosilmukka on irrotettava Perävaunun vetolaite:n asennuksen yhteydessä, voidaan Perävaunun vetolaite:ta käyttää sen sijasta edellyttäen, että sallittua perävaunukuormaa ei ylitetä ja perävaunua vedetään vain yleisillä teillä.

Kuula ja vetokytkin on pidettävä puhtaina, ja ne on voideltava säännöllisesti.

Huomautus: Jos käytetään raidevakainta, kuten Westfalia SSK:ssa, kuulaa ei saa voidella.
Noudata käyttöoppaan ohjeita.

Tarkista kuulun halkaisija säännöllisin välein.

Jos halkaisija on jossakin kohdassa 49 mm tai vähemmän, Perävaunun vetolaite:n käyttäminen ei ole turvallista.

Vetolaite on kiinnitettävä ajoneuvovalmistajan osoittamiin hyväksytyihin kiinnityspisteisiin.

Laitteisto vastaa direktiivin 94/20/EG liitteen VII kuvan 30 asennusmittoja ja vapaamittoja. Mekaanisen kytkentälaitteen jälkiasennus on koestettava direktiivin 94/20/EG liitteen VII vaatimusten ja liitteen I nro 5.10 ohjeiden mukaan. (Asennus hyväksyttävä teknisillä asiantuntijoilla / katsastusviranomaisilla).

Vetokoukkulaitteiston tiedot on ensi tilassa lisättävä ajoneuvon rekisteriotteeseen.

Tämä käyttöohje on liitettävä auton rekisteriotteeseen.

Yleiset asennusohjeet.

Poista ajoneuvon äänieristys- ja ruosteensuojamassa Perävaunun vetolaite:n kiinnityskohdista tarvittaessa. Suojaa paljaat metallipinnat ruosteensuojamaalilla.

Asenna 7-napainen sähköliitäntä normin DIN 72570 mukaisesti.

Asenna 13-napainen sähköliitäntä normin DIN 11446 mukaisesti.

Kiristä kaikki kiinnitysruuvit noin 1 000 vetokilometrin jälkeen.

Perävaunun vetolaite-laite painaa kiinnitystarvikkeineen 16,5 kg. Tämä paino on lisättävä ajoneuvon tyhjäpainoon.

Vetokytkimen toimitus sisältää:

Pos.	Kuvaus	Määrä
1	Vetokoukkulaitteiston perusosa	1
2	Kiinnitysrauta	2
3	Pultti M 12 x 40	6
4	Välilevy A 13	12
5	Mutteri M 12	6
6	Pultti M 8 x 25	4
7	Välilevy 23,5 x 8,4 x 1,8	4
8	Asennusohjeet	1

Kytkekuulan ja kiinnitysosien varaosat

Varaosanumero	Kuvaus
913 089 650 001	Kiinnitysosat; pos. 2-8

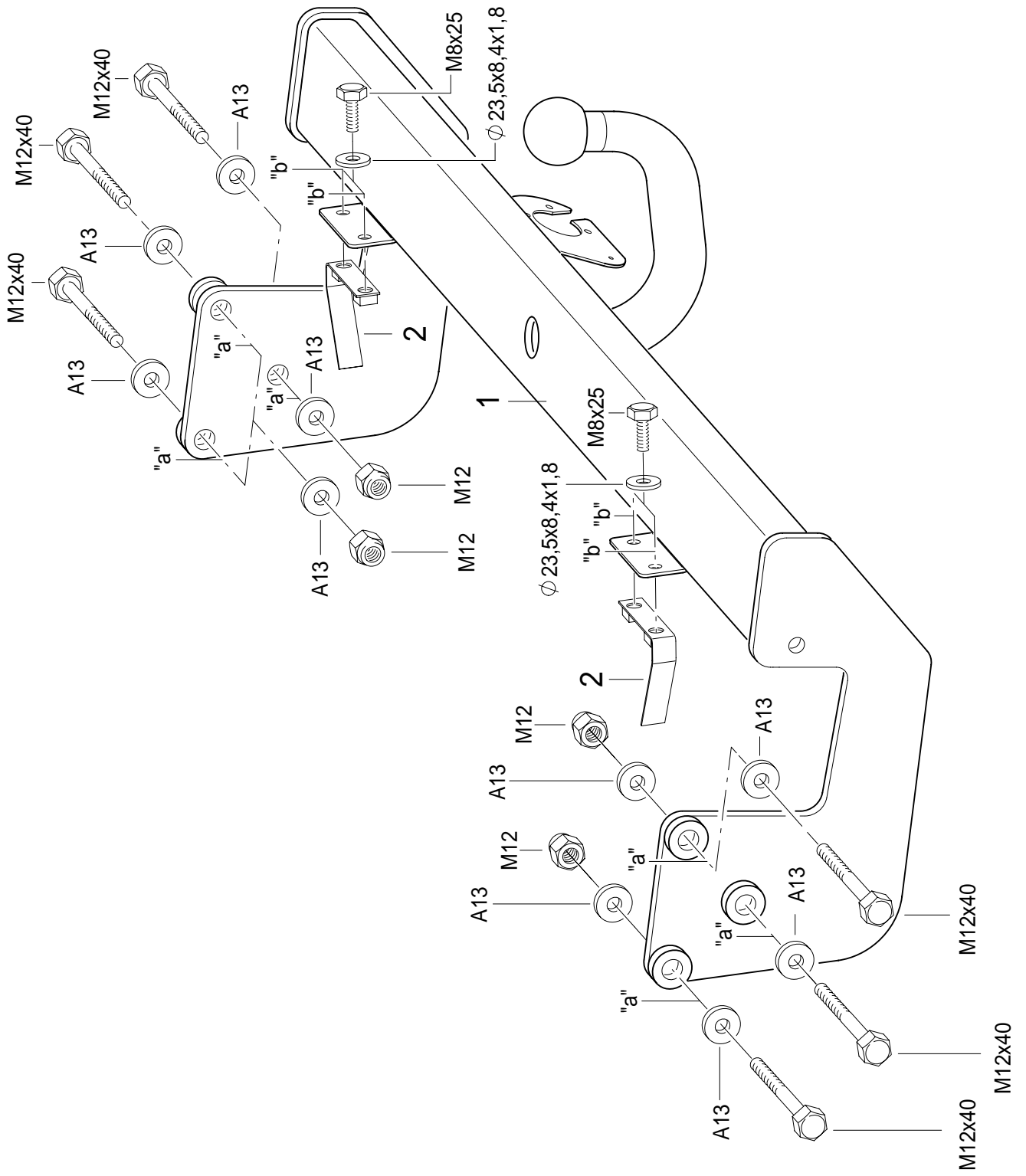


Asennusohje:

- 1.) Poista takapuskuri. Sisäpuolista muoviosaa ei jatkossa tarvita.
- 2.) Varapyörän voi poistaa vetokoukkulaitteiston helpompaa asennusta varten.
- 3.) Esiasenna perusosan "1" vasen ja oikea puoli kohdissa "a" pulteilla M 12x40.
- 4.) Työnnä kohdissa "b" kiinnitysraudat "2" edestä ajoneuvon taempan poikittaissuuntaiseen palkkiin ja esiasenna ne pulttien M 8x25 avulla.
- 5.) Suorista vetokoukkulaitteisto.
- 6.) Kiristä ensin kohtien "b" ja sen jälkeen kohtien "a" pultit ohjeiden mukaisilla kiristysmomenteilla:

M 8	10.9	30 Nm +10%	(kohdat "b")
M 12	10.9	95 Nm +10%	(kohdat "a")
- 7.) Asenna varapyörä, jos se poistettiin.
- 8.) Leikkaa puskurista kaavaimen mukainen osa.
- 9.) Asenna puskuri.

Oikeus muutoksiin pidätetään.



Installation and Operating Instructions

Towing bracket

Westfalia Order No.: 313 089
 Type: 313 089
 EC Approval No. as per Directive 94/20/EC: e13 00-0174

Application: MB TO from 03/96
 EC Authorised Designation: 108 D-KA; 110 D-KA; 113 KA;
 638; 638/1; 638/2; 108 CDI;
 110 CDI; 112 CDI; 113; 114; V280



Not for vehicles with Parktronic
 (The sensors occupy the attachment area of the trailer hitch).

Technical Data:

The tested D-value is 11,9 kN. This corresponds, for example, to a towed weight of 2200 kg and a gross vehicle weight of 2700 kg. The tested trailer nose weight is 75 kg. For driving, the data of the vehicle manufacturer with regard to the towed weight and trailer nose weight are decisive, whereby the tested values of the towing bracket may not be exceeded.

Notes:

The towing bracket is a safety part and may only be mounted by specially trained personnel. Should spare parts be required, these may also only be mounted on the undamaged original-equipment part by specially trained personnel.

No changes or modifications to the towing bracket are permitted.

When driving with a trailer, observe the driving instructions in the vehicle manufacturer's operating instructions.

The trailer must be equipped with an appropriate towing coupling ball.

If installing the towing bracket necessitates the removal of the towing eye, the towing bracket serves as a replacement, provided the permissible towed weight is not exceeded and the towing takes place on normal roads.

The ball and coupling must be kept clean and greased.

Important: When using track stabilising devices, e.g. the Westfalia "SSK", the coupling ball must be grease-free.

Follow the instructions in the operating instructions.

Check the ball diameter from time to time.

As soon as a diameter of 49.0 mm is reached at any given point, the towing bracket may no longer be used for safety reasons.

The approved mounting points indicated by the vehicle manufacture are used.

The mounting and clearance dimensions specified in Annex VII, Figure 30 of Directive 94/20/EC are complied with. The retrofit of the mechanical coupling device must be inspected in accordance with the specifications in Annex I, No. 5.10 and in accordance with the requirements of Annex VII of Directive 94/20/EC (retrofit acceptance test by a Technical Expert/Inspectorate Service).

The fact that the towing bracket has been mounted to the vehicle must be entered in the vehicle papers at the next possible opportunity (applies in Germany).

The mounting instructions must be added to the vehicle papers.

General Installation Instructions:

If present, remove insulating compound and/or underseal in the area of the towing bracket contact surfaces. Coat bare bodywork with anti-corrosion paint.

Mount 7-pin electrical system as per DINV 72570.

Mount 13-pin electrical system as per ISO 11446.

Retighten all mounting bolts of the towing bracket after approx. 1,000 towing km.

This towing bracket including all mounting parts weighs 16,5 kg. Please take into account that the curb weight of your vehicle is increased by this amount after mounting the towing bracket.

Parts of Towing Bracket

Item	Description	Qty.
1	Towing bracket with basic component	1
2	Fishplate	2
3	Bolt M 12 x 40	6
4	Washer A 13	12
5	Nut M 12	6
6	Bolt M 7 x 25	4
7	Washer 23,5 x 8,4 x 1,8	4
8	Assembly instructions	1

Available Spare Parts for Towing Bracket

Spare Part No.	Description
913 089 650 001	Mounting parts, items 2-8

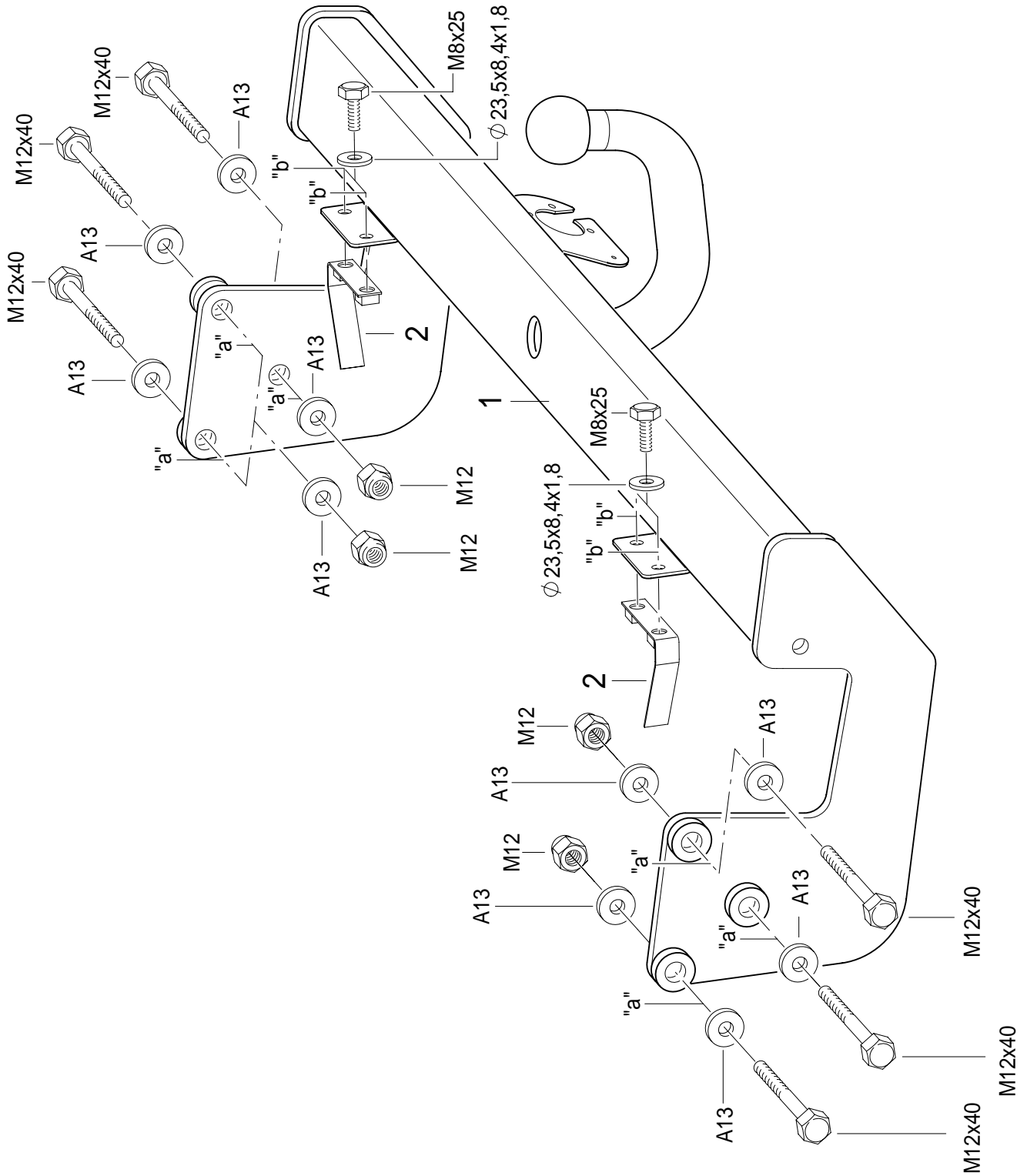


Installation Instructions:

- 1.) Remove rear bumper. The inner plastic component is no longer required.
- 2.) The spare wheel can be removed to facilitate installation of the towing bracket.
- 3.) Preassemble basic component “1” on right and left at “a” using bolts M 12x40.
- 4.) Insert fishplates “2” at “b” from front into rear frame cross member and preassemble using bolts M 8x25.
- 5.) Align towing bracket.
- 6.) Tighten bolts first at “b” and then at “a” to specified torque.

M 8	10.9	30 Nm + 10%	(at “b”)
M 12	10.9	95 Nm + 10%	(at “a”)
- 7.) Reinstall spare wheel (if necessary).
- 8.) Cut out section on bumper according to template provided.
- 9.) Mount bumper.

Subject to change.





Istruzioni di montaggio e d'uso per la sfera del gancio di traino con supporto

codice Westfalia : 313 089
Tipo: 313 089
Marchio di omologazione CE secondo la normativa 90/4/20/CE: e13 00-0174

Campo d'impiego: MB TO da 03/96
Denominazione ufficiale del tipo secondo l'omologazione dei tipi CE: 108 D-KA; 110 D-KA; 113 KA; 638; 638/1; 638/2; 108 CDI; 110 CDI; 112 CDI; 113; 114; V280



Non per veicoli con Parktronic
(i sensori occupano lo spazio di montaggio del dispositivo di traino).

Dati tecnici :

Il valore D controllato è pari 11,9 kN, che corrisponde ad esempio ad un peso rimorchiabile di 2200 kg e ad un peso totale ammesso di 2700 kg. Fanno fede tuttavia i dati riportati nel foglio complementare / libretto di circolazione. Il valore D controllato non dev'essere superato. Il carico di appoggio ammesso non dev'essere superiore a 75 kg.

Nota :

Il gancio di traino è un componente di sicurezza e dev'essere montato solo da personale specializzato. Se fossero necessari pezzi di ricambio, questi devono essere montati anche solo da personale specializzato sul particolare originale danneggiato.

Non è consentito apportare nessuna modifica o trasformazione al gancio di traino; tali operazioni comportano inoltre la decadenza dell'omologazione.

Per l'uso del rimorchio attenersi alle indicazioni di marcia riportate nel libretto USO e MANUTENZIONE del costruttore dell'automezzo.

Il gancio di traino dev'essere impiegato unicamente per la trazione di rimorchi muniti del rispettivo gancio di traino. Se per l'attacco del gancio di traino dovesse essere rimosso l'occhiello di traino, il gancio di traino funge da rimpiazzo se il peso rimorchiabile ammesso non viene superato e l'operazione di traino ha luogo su normali strade di traffico.

La sfera e il giunto devono essere tenuti puliti e lubrificati.

Attenzione : in caso d'impiego della barra stabilizzatrice Westfalia "SSK" non lubrificare la sfera.

Il diametro della sfera dev'essere controllato di tanto in tanto.

Non appena in un punto qualsiasi venisse raggiunto un diametro di 49 mm, per motivi di sicurezza non si dovrà più impiegare il gancio di traino.

Sono stati considerati i punti di fissaggio richiesti ed autorizzati dal costruttore del veicolo.

Le dimensioni di montaggio e quelle libere sono garantite secondo l'appendice VII, figura 30 delle direttive 94/20 CE. Il montaggio successivo del dispositivo di collegamento meccanico dev'essere controllato in base alle definizioni riportate nell'appendice I, n. 5.10 secondo i requisiti dell'appendice VII delle direttive 94/20 CE (collaudo di montaggio da parte di un perito tecnico o di un ente tecnico).

Il gancio di traino dev'essere trascritto quindi alla prossima occasione nei documenti della vettura. Queste istruzioni per il montaggio devono essere allegate ai documenti dell'automezzo.

Indicazioni generali per il montaggio:

Asportare lo strato isolante o protettivo del pianale della vettura, se presente, dalla superficie d'appoggio del gancio di traino. Trattare le superfici grezze della carrozzeria con vernice antiruggine.

Montare l'impianto elettrico a 7 poli secondo DINV 1724.

Montare l'impianto elettrico a 13 poli secondo ISO 11446.

Riserrare dopo circa 1000 km d'uso del rimorchio tutte le viti di fissaggio del gancio di traino.

Questo gancio di traino, comprese tutte le parti di montaggio, ha un peso di 16,5 kg. Tener conto che questo peso si aggiunge al peso a vuoto dell'automezzo dopo il montaggio del gancio di traino.

Particolari della sfera del gancio con supporto

Pos.	Denominazione	Quantitativo
1	Componente base dispositivo di traino	1
2	Linguetta	2
3	Vite M 12 x 40	6
4	Rondella A13	12
5	Dado M 12	6
6	Vite M 8 x 25	4
7	Rondella 23,5 x 8,4 x 1,8	4
8	Istruzioni di montaggio	1

Ricambi fornibili per la sfera del gancio con supporto

Codice ricambi	Denominazione
913 089 650 001	Componenti di fissaggio, pos. 2-8



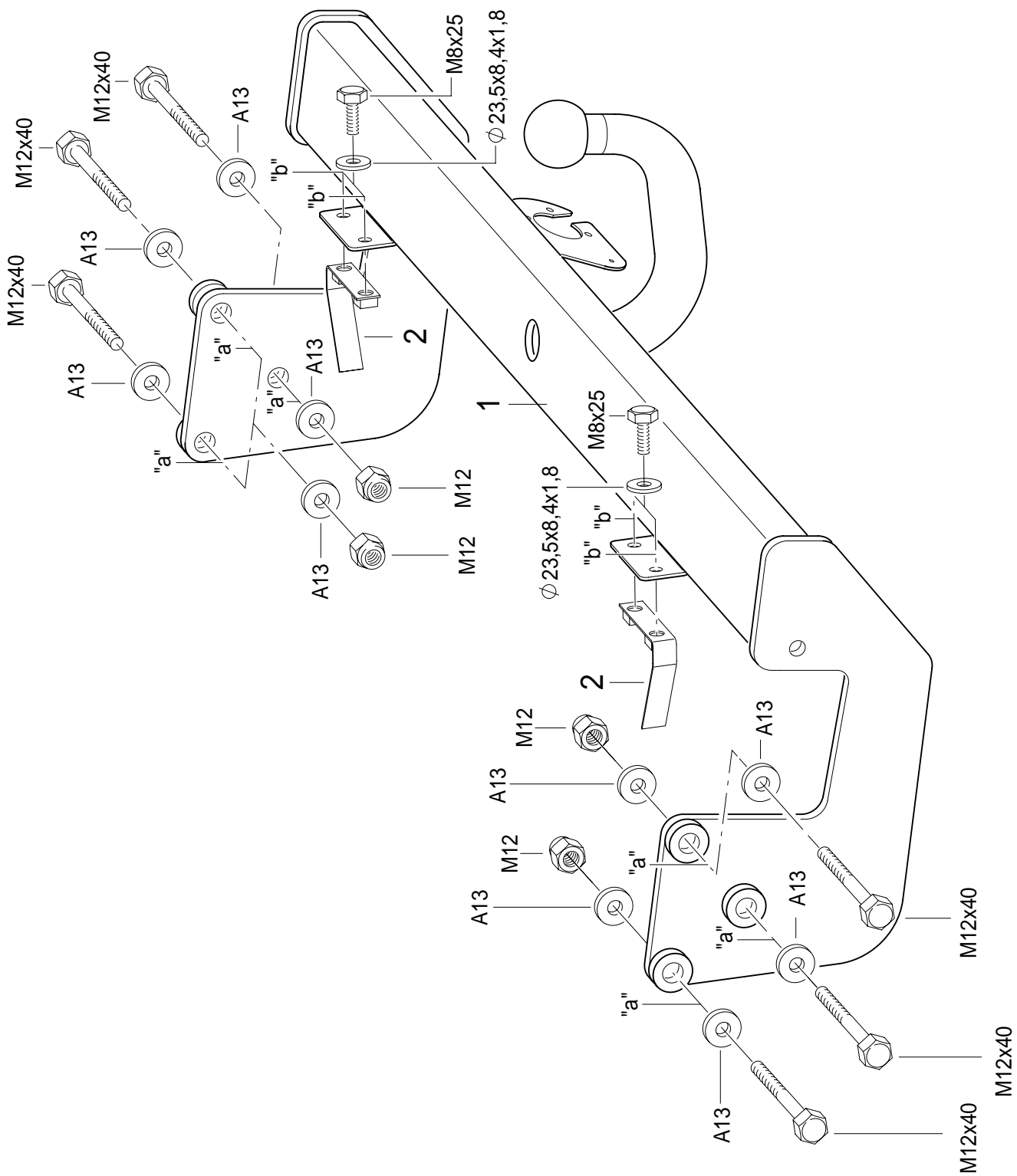
Istruzioni di montaggio :

- 1.) Smontare il paraurti posteriore. Il componente interno di materiale sintetico non viene più utilizzato.
- 2.) Per facilitare il montaggio del dispositivo di traino togliere eventualmente la ruota di scorta.
- 3.) Premontare il componente base "1" a destra e sinistra nei punti "a" con le viti M 12 x 40.
- 4.) Infilare nei punti "b" le linguette "2" nella traversa posteriore del veicolo, partendo dal lato anteriore, e premontare con le viti M 8 x 25.
- 5.) Allineare il dispositivo di traino.
- 6.) Serrare le viti con la coppia prescritta, dapprima nei punti "b" e successivamente nei punti "a".

M 8	10.9	30 Nm +10%	(nei punti "b")
M 12	10.9	95 Nm +10%	(nei punti "a")

- 7.) Eventualmente riposizionare la ruota di scorta.
- 8.) Intagliare il paraurti secondo la sagoma allegata.
- 9.) Montare il paraurti.

Con riserva di modifiche.



**MINISTERO DEI TRASPORTI E DELLA NAVIGAZIONE**Direzione Generale della Motorizzazione Civile
e dei Trasporti in Concessione

Tabella riassuntiva dei casi che si possono presentare

VEICOLO	DISPOSITIVO	COLLAUDO	DOCUMENTAZIONE	Rifer. presente circolare
Omologazione Europea	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio già individuato nella carta di circolazione del veicolo (*)	NO	NO	-
	Omologazione 94/20/CE e tipo di gancio indicato o non sulla carta di circolazione ed installato successivamente alla immatricolazione del veicolo	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
- dichiarazione di montaggio a regola d'arte			C.2.	
Omologazione Nazionale ovvero Accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione	Omologazione 94/20/CE	SI	- targhetta - istruzioni di montaggio e funzion. - scheda di omologaz. e relativo allegato (facoltativi)	B.1.
			- dichiarazione di corretto montaggio	C.1.
	Approvazione nazionale	SI	- mod. DGM 405	B.2.
			- dichiarazione di montaggio a regola d'arte	C.2.

(*) L'annotazione sulla carta di circolazione del veicolo riporta la dicitura:

"Il veicolo può essere dotato sin dall'origine della struttura di traino
con omologazione"**DICHIARAZIONE DI MONTAGGIO**Si dichiara che il dispositivo di traino
tipo
è stato installato a regola d'arte, nel rispetto delle
prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice,
sull'autoveicolo:.....
..... targa li
in fede.

MINISTERE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 08 août 1996
19-21, Boulevard Royal
L-2910 LUXEMBOURG
Tél. 478-1 - Télécopieur 41817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0174*00

ANNEXES : Documentation technique



FICHE DE RECEPTION CEE
EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Communication concernant
Communication concerning

- **la réception**
the type-approval
- **l'extension de la réception**
the extension of type-approval
- **le refus de la réception**
the refusal of type-approval
- **le retrait de la réception**
the withdrawal of type-approval

d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE ⁽¹⁾
of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC ⁽¹⁾

Numéro de réception ⁽²⁾ : e13*94/20*94/20*0174*00
Type-approval number ⁽²⁾ :

Motif de l'extension : sans objet
Reason of extension :

SECTION I
SECTION I

- 0.1. Marque (raison sociale du constructeur) :** Westfalia
Make (trade name of manufacturer) :
- 0.2. Type et description(s) commerciale(s) générale(s) :** 313 089
Type and general commercial description(s) :
- 0.3. Moyens d'identification du type, tels que marqués sur l'élément de construction ⁽³⁾ :** voir point 0.7. ci-après
Means of identification of type if marked on the component ⁽³⁾ :



- 0.3.1. Emplacement de ce marquage :**
Location of that marking : voir point 0.7. ci-après
- 0.5. Nom et adresse du constructeur :**
Name and address of manufacturer : Westfalia-Werke
Knöbel GmbH & Co.
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück
- 0.7. Dans le cas des composants et des unités techniques séparées, emplacement et mode d'apposition du marquage de réception CEE :**
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC approval mark : sur la plaque du constructeur (marquage estampé ou autocollant) fixée sur le support de la prise de courant ou sur la barre transversale
- 0.8. Nom(s) et adresse(s) des usines d'assemblage**
Name(s) and address(es) of assembly plant(s) : Westfalia-Werke
Knöbel GmbH & Co.
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

SECTION II
SECTION II

- 1. Informations supplémentaires (s'il y a lieu) :**
Additional information (where applicable) : voir appendice I ci-joint
- 2. Autorité déléguée:**
Assigned authority: Société Nationale de Contrôle Technique-Homologations
L-5201 Sandweiler
- Service technique chargé de procéder aux essais :**
Technical service responsible for carrying out the tests : UTAC International s.à r.l.
Boîte Postale 11
L-6901 Roodt-sur-Syre
- 3. Date du rapport d'essai :**
Date of test report : 29.07.1996
- 4. Numéro du rapport d'essai :**
Number of test report : 10FA95148A
- 5. Remarques (s'il y a lieu) :**
Remarks (if any) : voir appendice I ci-joint
- 6. Lieu :**
Place : Luxembourg



7. **Date :**
Date :

08 août 1996

8. **Signature :**
Signature :

Pour la Ministre des Transports



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Paul Schmit".

Paul SCHMIT
Commissaire du Gouvernement



9. **Une liste des documents du dossier de réception présenté à l'autorité compétente ayant accordé la réception, qui peut être obtenu sur demande, est jointe.**
The index to the information package lodged with the competent authority that has granted type approval, which may be obtained on request, is attached.

voir "INDEX DU DOSSIER DE RECEPTION" ci-joint



APPENDICE I APPENDIX I

relatif à la fiche de réception CEE n° e13*94/20*94/20*0174*00
concernant la réception de dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE
 to EC type-approval certificate no e13*94/20*94/20*0174*00
 concerning the type-approval of mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC

1. Informations complémentaires :

Additional information :

1.1. Catégorie du type d'attelage :

Class of the type of coupling :

A50-X

1.2. Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité :

Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted :

Mercedes Benz T0

1.3. Valeur D maximale [kN] ⁽¹⁾ :

Maximum D-value [kN] ⁽¹⁾ :

11,9 kN

1.4. Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage [kg] ⁽¹⁾ :

Maximum vertical load S at the coupling point [kg] ⁽¹⁾ :

140 kg

1.5. Charge U maximale sur la sellette d'attelage [t] ⁽¹⁾ :

Maximum load U at the fifth wheel coupling point [t] ⁽¹⁾ :

sans objet

1.6. Valeur V maximale [kN] ⁽¹⁾ :

Maximum V-value [kN] ⁽¹⁾ :

sans objet

1.7. Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers :

Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles :

Une instruction de montage et d'emploi est jointe à chaque dispositif d'attelage.
 Les dispositifs destinés au montage en série dans la construction de véhicules ou de carrosseries ne doivent pas être nécessairement accompagnés d'une instruction de montage et d'emploi.



1.8. Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques ⁽¹⁾ :
Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates ⁽¹⁾ :

Le dispositif d'attelage ne peut être fixé qu'aux points de fixation prévus et autorisés par le constructeur du véhicule et avec les moyens de fixation éventuellement prévus.

5. Remarques ⁽⁴⁾ : sans objet
Remarks ⁽⁴⁾ :

Note explicative et récapitulative des extensions réalisées
Explanatory and recapitulatory note of delivered extensions

sans objet



⁽¹⁾ Biffer la mention inutile.

⁽¹⁾ Delete where not applicable.

⁽²⁾ Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.

⁽²⁾ The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

⁽³⁾ Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p.e.: ABC??123??).

⁽³⁾ If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol : "?" (e.g.: ABC??123??).

⁽⁴⁾ Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellette d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.

⁽⁴⁾ Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.

REFERENCE : No e13*94/20*94/20*0174*00

ANNEXES :



INDEX DU DOSSIER DE RÉCEPTION
INDEX TO TYPE-APPROVAL REPORT

Numéro de réception CEE :
EEC type-approval number :

e13*94/20*94/20*0174*00

- | | | |
|----|--|----------------------------------|
| 1. | Procès-verbal d'essai :
Test report : | 10FA95148A |
| | - Rapport technique
- Index | pages 1 à 6
annexe A - page 1 |
| 2. | Dossier du constructeur :
Report of manufacturer : | 313 089 |
| | - Fiche de renseignements du constructeur:
- Dessins du dispositif d'attelage: | pages 001, 002
page 003 |
| 3. | Autres documents annexés :
Other documents annexed : | sans objet |
| 4. | Date de délivrance de la réception initiale :
Date of issue of initial type-approval : | 08.08.1996 |
| 5. | Date de la dernière délivrance de pages révisées :
Date of last issue of revised pages : | sans objet |
| 6. | Date de la dernière délivrance d'une fiche de réception révisée :
Date of last extension : | sans objet |



Monterings- og driftsveiledning

Tilhengerfeste

Westfalia-bestillingsnr.:	313 089
Type:	313 089
EU-godkjenning (i hht. 94/20/EF):	e13 00-0174

Anvendelse:	MB TO fra 03/96
Typebetegnelse i hht. EU-typegodkjenning:	108 D-KA; 110 D-KA; 113 KA; 638; 638/1; 638/2; 108 CDI; 110 CDI; 112 CDI; 113; 114; V280



Ikke for biler med parktronic
(sensorene fyller monteringsrommet for tilhengeranordningen).

Tekniske spesifikasjoner:

Den testede D-verdien er 11,9 kN. Dette tilsvarer for eksempel en tilhengerlast på 2200 kg og en tillatt totalvekt på 2700 kg. Den testede vertikabelastningen er 75 kg. Det er imidlertid kjøretøyproduzentens spesifikasjoner for tilhengerlast og vertikabelastning som er utslagsgivende, men de testede verdiene for kmf-enheten må ikke overskrides.

Merknader:

Tilhengerfeste-enheten er en sikkerhetsdel og må alltid monteres av fagpersonell. Hvis det er behov for reservedeler, skal også disse monteres av fagpersonell - på en uskadd originalenhet. Det er ikke tillatt å utføre endringer på eller ombygging av tilhengerfeste-enheten.

Ved kjøring med tilhenger, må kjøreforskriftene i kjøretøyproduzentens bruksveiledning overholdes.

Tilhengerne må være utstyrt med en egnet kulekobling.

Hvis sleperingen må fjernes når tilhengerfeste-enheten skal monteres, kan tilhengerfeste-enheten fungere som erstatning for sleperingen, forutsatt at tilhengerlasten ikke overskrides, og at tilhengeren brukes på vanlige bilveier.

Kulen og kulestangen må holdes ren og smøres med fett.

Obs! Ved bruk av stabiliseringsmoduler, for eksempel Westfalia «SSK», må koblingskula være uten fett.
Følg retningslinjene i bruksveiledningen.

Kulens diameter må måles fra tid til annen.

Hvis kulens diameter, målt på et vilkårlig valgt sted, er 49,0 mm eller mindre, kan tilhengerfeste-enheten ikke lenger benyttes av sikkerhetsmessige grunner.

Tillatte festepunkter er i henhold til kjøretøyprodusentens spesifikasjoner.

Monteringsmål og klaringsmål garanteres i henhold til vedlegg VII, illustrasjon 30 i direktiv 94/20/EF. Hvis den mekaniske forbindelsesordningen monteres senere, må den kontrolleres i samsvar med bestemmelsene i vedlegg 1, nr. 5.10 i henhold til spesifikasjonene i vedlegg VII i direktiv 94/20/EF (godkjennes av sakkyndig eller faglig instans).

Tilhengerfeste-enheten bør registreres i kjøretøypapirene ved første anledning. Monteringsveiledningen skal vedlegges kjøretøypapirene.

Generelle merknader til monteringen:

Hvis det finnes isoleringsmasse eller understellsbehandling i berøringsområdet mellom kjøretøy og tilhengerfeste-enheten, må dette fjernes. Blanke punkter på karosseriet må behandles med rusthindrende maling.

7-polet elektrisk anlegg monteres i hht. DIN V 72570.

13-polet elektrisk anlegg monteres i hht. ISO 11446.

Alle festeskruer til kmf-enheten må etterstrammes etter ca. 1000 km kjøring med tilhenger.

tilhengerfeste-enheten inklusive alle monteringsdeler veier 16,5 kg. Vær oppmerksom på at kjøretøyets egenvekt forhøyes tilsvarende når tilhengerfeste-enheten er montert.

Leveranse koblingskule med festeanordning

Pos.	Betegnelse	Antall
1	kmf-basisdel	1
2	Lask	2
3	Sekskantskrue M 12 x 40	6
4	Skive A13	12
5	Mutter M 12	6
6	Skrue M 8 x 25	4
7	Skive 23,5 x 8,4 x 1,8	4
8	Monteringsveiledning	1

Leverbare reservedeler for kmf-enheten

Reservedelsnr.	Betegnelse
913 089 650 001	Festekomponenter, pos. 2-8

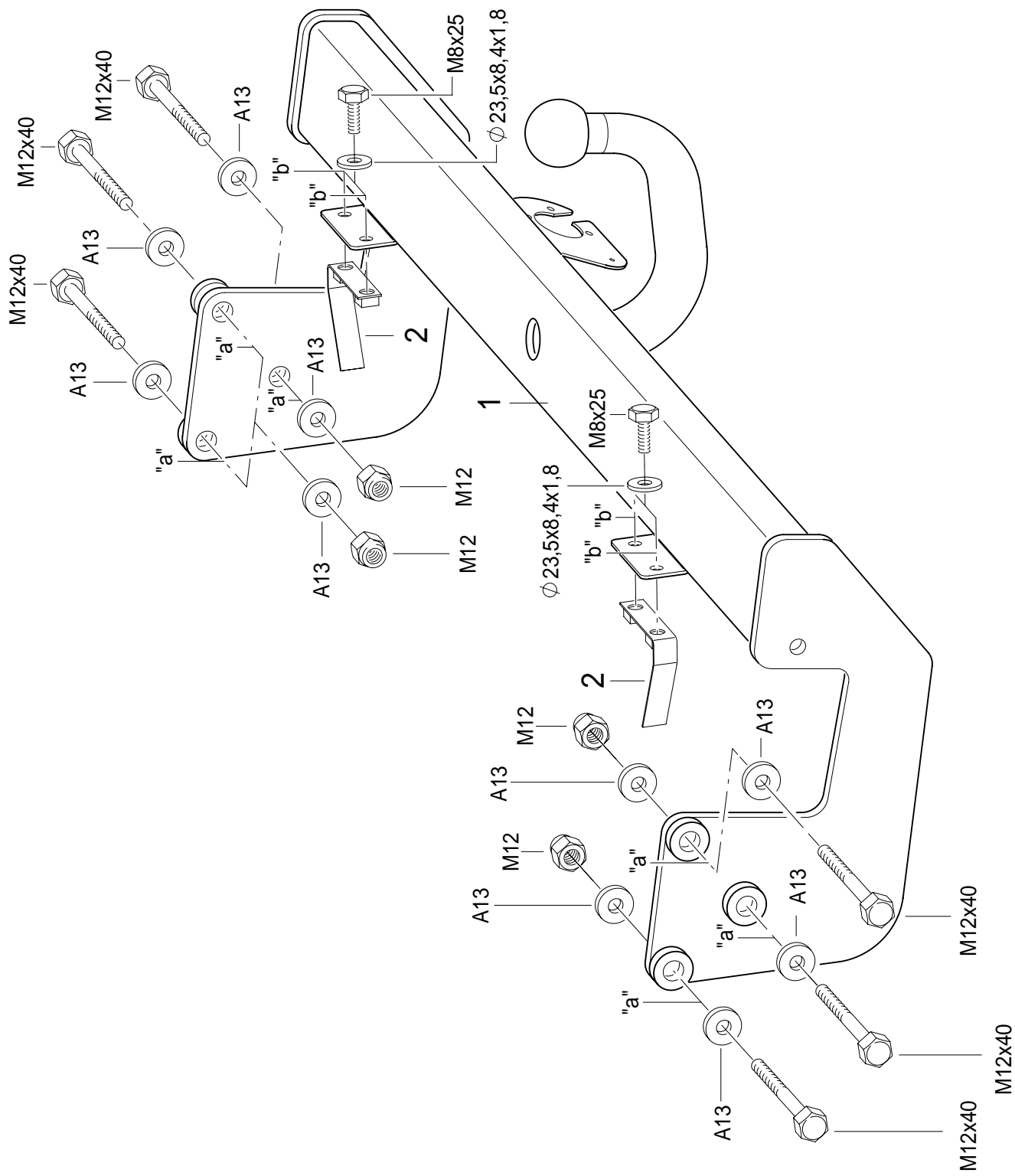
Monteringsveiledning:

- 1.) Demonter den bakre støtfangeren. Den indre plastdelen skal ikke brukes igjen.
- 2.) Reservehjulet kan demonteres for å lette monteringen av kmf-enheten.
- 3.) Monter basisdel "1" løst på ved "a" på høyre og venstre side med skruer M 12x40.
- 4.) Skyv laskene "2" inn i den bakre tverrvangen forfra ved "b" og monter løst med skruer M 8x25.
- 5.) Juster kmf-enheten.
- 6.) Stram til skruene med angitt tiltrekkingsmoment, først ved "b", deretter ved "a".

M 8	10.9	30 Nm + 10 %	(ved "b")
M12	10.9	95 Nm + 10 %	(ved "a")

- 6.) Monter reservehjulet (hvis det ble demontert tidlige).
- 7.) Lag utsnitt i støtfangeren i samsvar med den vedlagte sjablongen.
- 8.) Monter støtfangeren på igjen.

Med forbehold om endringer.



Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing trekhaak

Westfalia-bestelnr.:	313 089
Type:	313 089
EG-goedkeuringsnr. volgens richtlijn 94/20/EG:	e13 00-0174
Model:	MB TO v.a. 03/96
Typeaanduiding volgens EG-goedkeuringsnr.:	108 D-KA; 110 D-KA; 113 KA; 638; 638/1; 638/2; 108 CDI; 110 CDI; 112 CDI; 113; 114; V280



Niet voor voertuigen met Parktronic
(de sensoren nemen de plaats voor de trekhaak in beslag).

Technische gegevens:

De goedgekeurde D - waarde bedraagt 11,9 kN. Dit komt overeen met een getrokken gewicht van 2200 kg en een totaal gewicht van 2700 kg. De goedgekeurde maximale kogeldruk bedraagt 75 kg.

De specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het getrokken gewicht en de maximale kogeldruk zijn echter bindend. De goedgekeurde waarden mogen niet worden overschreden.

Opmerkingen:

De kogeltrekhaak met houder is een veiligheidsonderdeel dat uitsluitend door vakkundig personeel mag worden gemonteerd. Dat geldt ook voor vervanging van onderdelen, die uitsluitend door vakkundig personeel aan originele en onbeschadigde delen mogen worden bevestigd.

Elke wijzigingen c.q. aanpassing aan de trekhaak is niet toegestaan en heeft het vervallen van de homologatie (typegoedkeuring) tot gevolg.

Bij het rijden met aanhangwagens dient rekening te worden gehouden met de desbetreffende aanwijzingen in het instructieboek van de voertuigfabrikant.

De aanhangwagens moeten van een passende trekkogelkoppeling zijn voorzien. Indien door de montage van de kogeltrekhaak met houder het sleepoog verwijderd moet worden, kan de trekhaak als vervanger dienen, mits het toelaatbare getrokken gewicht niet overschreden wordt en het voertuig over de openbare verkeersweg wordt gesleept.

De kogel, resp. koppeling moet schoongehouden en ingevet worden.

Let op : Bij het gebruiken van spoorstabilisatoren, zoals bijvoorbeeld de Westfalia "SSK", moet de koppelingskogel vetvrij zijn.

Let op de opmerkingen in de gebruiksaanwijzing!

De diameter van de kogel moet van tijd tot tijd worden gecontroleerd.

Zodra op een bepaalde plaats de diameter nog maar 49 mm of minder is, mag de kogeltrekhaak met houder om veiligheidsredenen niet meer worden gebruikt.

De door de fabrikant van het voertuig aangegeven en door de Rijksdienst voor het Wegverkeer goedgekeurde bevestigingspunten aan het voertuig zijn gehanteerd.

De inbouwmaten en de afmetingen van de vrije ruimte volgens annex VII, afb. 30 van de richtlijn 94/20/ED zijn gewaarborgd. De montage achteraf van de mechanische verbindinginrichting dient volgens de specificaties van annex I, nr. 5.10 en volgens de eisen van annex VII van de richtlijn 94/20/EG te worden gecontroleerd (goedkeur van de montage door technische deskundige/dienst).

De trekhaak dient dan zo spoedig mogelijk in het kentekenbewijs van het voertuig te worden aangetekend.

Deze montagehandleiding moet aan de documentatie van het voertuig worden toegevoegd.

Algemene opmerkingen voor de montage :

Verwijder het isolatiemateriaal, resp. de roestwerende laag aan de onderzijde van de wagen - indien aangebracht - op de plaatsen waar de kogeltrekhaak met houder moet worden bevestigd. Blanke metalen delen van het koetswerk behandelen met roestwerende verf vóór montage.

De elektrische installatie 7 - polig monteren volgens DINV 72570.

De elektrische installatie 13 - polig monteren volgens ISO 11446.

Alle bevestigingsbouten van de trekhaak met houder aandraaien nadat ca. 1000 km met de aanhangwagen is gereden.

Deze kogeltrekhaak met houder, inclusief van de montageonderdelen weegt 16,5 kg. Houdt u er rekening mee dat het eigen gewicht van het voertuig na het monteren van de trekhaak met dit gewicht is toegenomen.

Alleen voor Nederland:

Deze montagehandleiding dient vanwege het aanbrengen van de kogeltrekhaak met houder bij het onderzoek van het voertuig ten behoeve van de aanvulling/wijziging van het kentekenbewijs, aan de met het onderzoek belaste ambtenaar van de Rijksdienst voor het Wegverkeer ter inzage te worden overhandigd.

Pakket trekhaak

Pos.	Benaming	Aantal
1	Basisdeel trekhaak met houder	1
2	Schalmen	2
3	Bout M 12 x 40	6
4	Onderleggingen A 13	12
5	Moer M 12	6
6	Bouten M 8 x 25	4
7	Onderleggingen 23,5 x 8,4 x 1,8	4
8	Montagehandleiding	1

Leverbare vervangingsonderdelen van de kogeltrekhaak met houder

Onderdeelnr.	Benaming
913 089 650 001	Bevestigingsdelen pos. 2-8

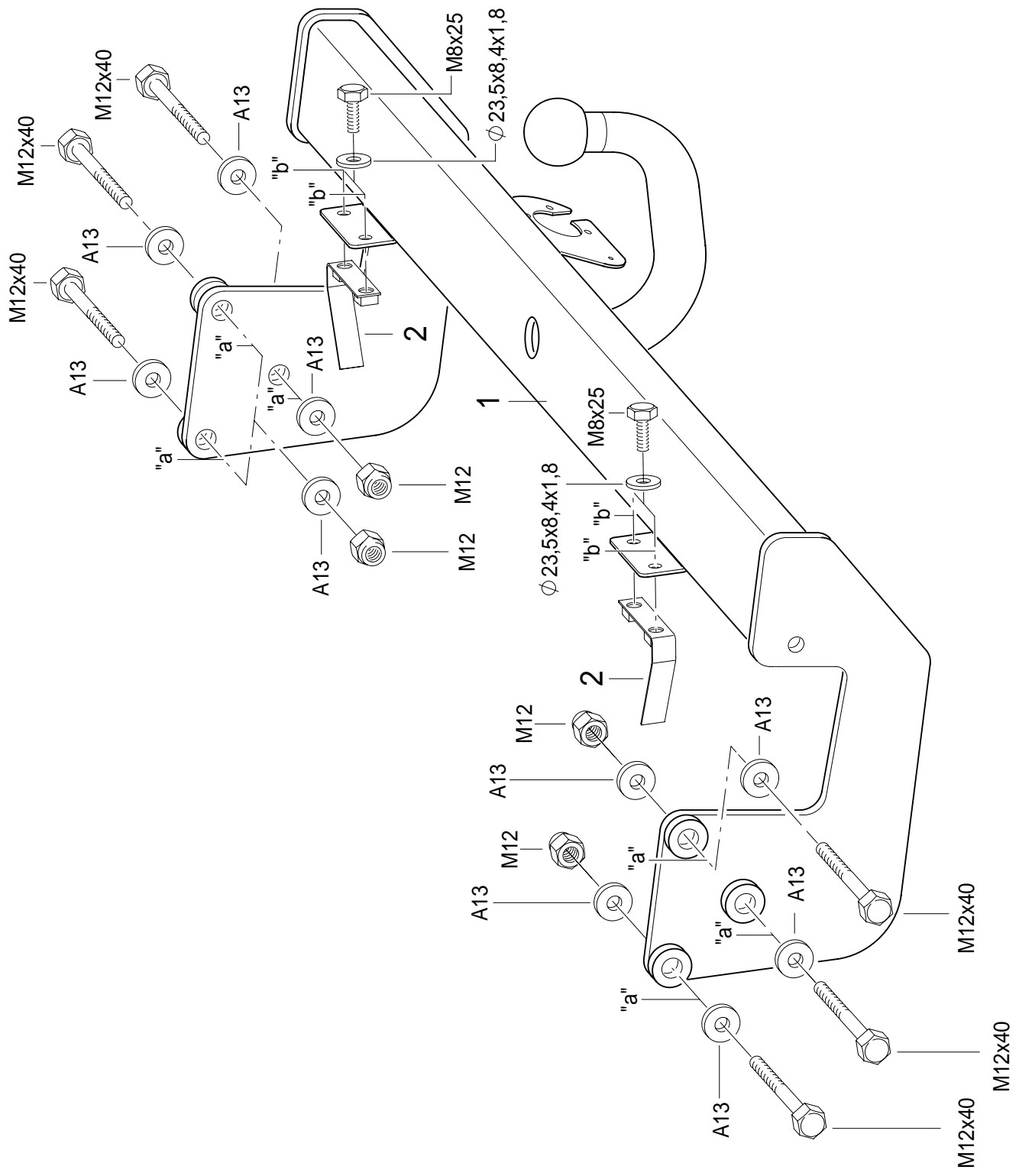
Montagehandleiding:

- 1.) De achterbumper demonteren. Het inwendige kunststofdeel wordt niet meer benodigd.
- 2.) Voor de gemakkelijkere montage van de trekhaak wordt aanbevolen het reservewiel te verwijderen.
- 3.) Het basisdeel "1" rechts en links bij "a" d.m.v. bouten M 12 x 40 vormonteren.
- 4.) De schalmen "2" bij "b" van vorenaf in de achterste dwars-balk van het voertuig schuiven en d.m.v. bouten M 8 x 25 vormonteren.
- 5.) De trekhaak recht uitlijnen.
- 6.) De bouten eerst bij "b" en vervolgens bij "a" met het voorgeschreven aanhaalkoppel vastzetten.

M 8	10.9	30 Nm + 10%	(bij "b")
M 12	10.9	95 Nm + 10%	(bij "a")

- 7.) Het reservewiel - indien verwijderd - weer aanbrengen.
- 8.) De bumper volgens de meegeleverde mal uitzagen.
- 9.) De bumper weer monteren.

Wijzigingen voorbehouden.



Monteringsanvisning

Dragkrok

Westfalia best.-nr: 313 089
Typ: 313 089
EG-godkännande enligt riktlinje 94/20/EG: e13 00-0174

Användningsområde: MB T0 från och med 03/96
Officiell typbeteckning enligt EG-typgodkännande: 108 D-KA; 110 D-KA; 113 KA;
638; 638/1; 638/2; 108 CDI;
110 CDI; 112 CDI; 113; 114;
V280



Ej för fordon med Parktronic
(sensorerna tar upp utrymmet för släpvagnskopplingen).

Tekniska data:

Det kontrollerade D-värdet uppgår till 11,9 kN. Det motsvarar exempelvis en släpvagnslast på 2200 kg och en tillåten totalvikt på 2700 kg. Den kontrollerade stödlasten uppgår till 75 kg. Vid körning är fordonstillverkarens uppgifter resp släpvagnslasten och stödlasten normgivande, varvid de kontrollerade värdena inte får överskridas.

Anvisningar:

Dragkrok är en säkerhetsdel och får endast monteras av fackpersonal. I den mån reservdelar krävs, får även dessa endast monteras på oskadade originaldelar av fackpersonal. Inga ändringar resp modifieringar på en dragkrok är tillåtna.

Vid färd med släpvagn skall man beakta hastighetsanvisningarna, som finns i biltillverkarens instruktionsbok.

Släpvagnarna måste vara utrustade med en lämplig släpvagnskoppling.

Måste bogseringsögla tas bort vid montering av dragkrok, så fungerar dragkrok som ersättning för denna, såvida den tillåtna släpvagnslasten inte överskrids och bogseringen sker på allmän väg.

Kulan resp kopplingen skall hållas ren och fettas in.

OBS: Vid användning av spårstabilitetsanordningar, exempelvis Westfalias "SSK", måste kopplingskulan vara fri från fett.
Följ noga anvisningarna i bruksanvisningen!

Kulans diameter skall kontrolleras då och då.

Så snart en diameter på 49,0 mm eller mindre mäts upp någonstans, får man av säkerhetsskäl inte längre använda dragkrok.

De av biltillverkaren angivna, som standard godkända fästpunkterna, har iakttagits.

Monteringsmått och spelrumsmått enligt bilaga VII, bild 30 i riktlinje 94/20/EG är garanterade. Den kompletterande monteringen av den mekaniska förbindningsanordningen skall kontrolleras i enlighet med bestämmelserna i bilaga I, nr 5.10 enligt kraven i bilaga VII i riktlinje 94/20/EG. (Monteringskontroll skall ske genom tekniskt behörig fackperson).
dragkrok måste skrivas in i fordonspapperen.
Denna monteringsanvisning skall bifogas fordonspapperen.

Allmänna monteringsanvisningar:

Tag bort ev isoleringsmassa resp underredsskydd på bilen i området kring anliggningsytan för dragkrok. Stryk på rostskyddsfärg på blanka karosseridelar.

Montera den 7-poliga elanläggningen enligt DIN V 72570.
Montera den 13-poliga elanläggningen enligt ISO 11446.

Efterdrag samtliga dragkrok-fästskruvar efter ca 1000 släpvagns-km.

Dragkrok med alla monteringsdelar väger 16,5 kg. Observera, att bilens tjänstevikt ökar med motsvarande vikt vid monteringen av dragkrok.

Specifikation över kopplingskula med hållare

Pos.	Beteckning	Antal
1	KmH grunddel	1
2	Kopplingslänk	2
3	Skruv M 12 x 40	6
4	Brickor A13	12
5	Mutter M12	6
6	Skruvar M8 x 25	4
7	Brickor 23,5 x 8,4 x 1,8	4
8	Monteringsanvisning	1

Reservdelar för kopplingskula med hållare

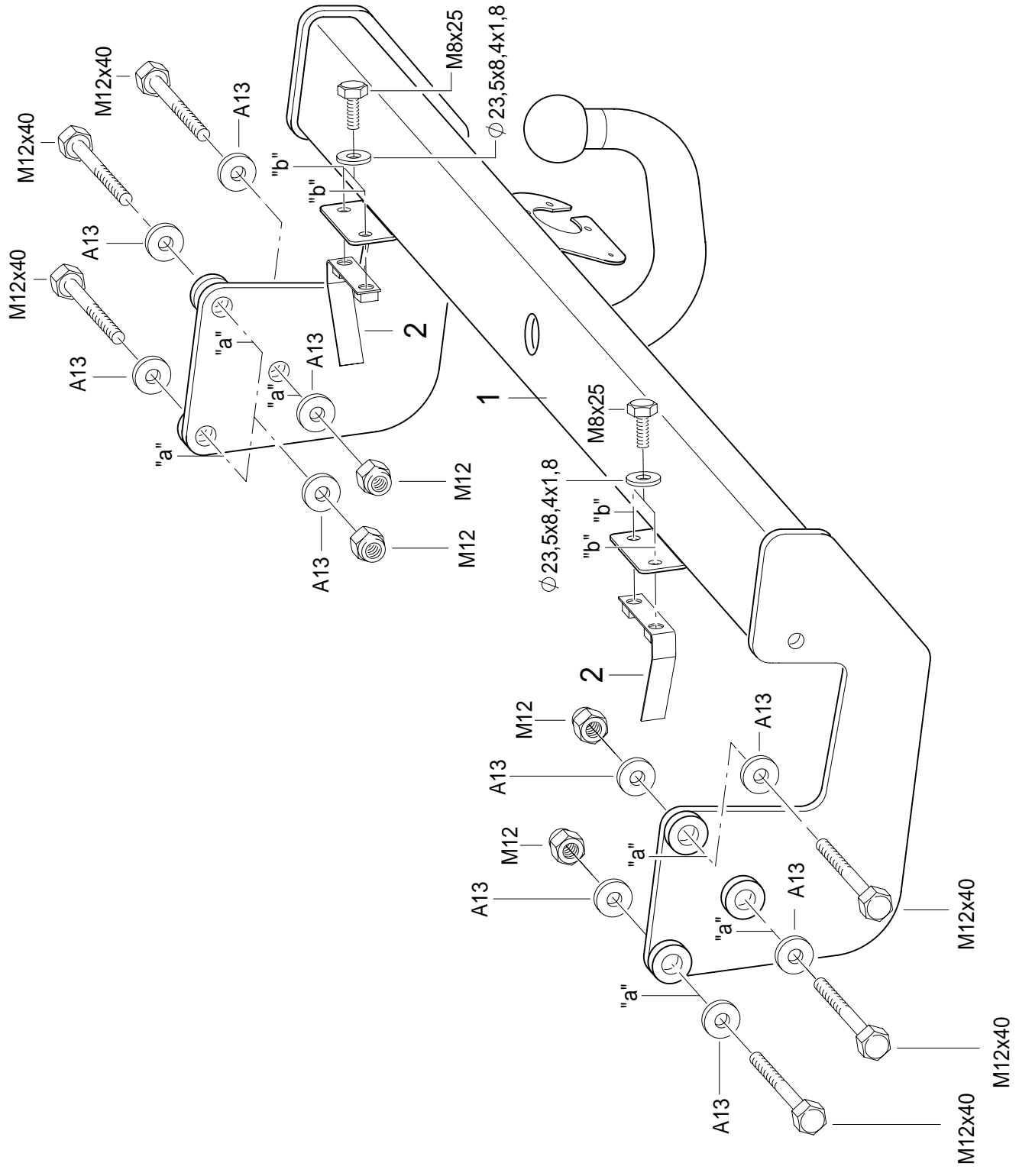
Reservdelsnr	Beteckning
913 089 650 001	Fastsättningsdelar, pos 2-8

Monteringsanvisning:

- 1.) Demontera den bakre stötfångaren. Den inre plastdelen behövs inte längre.
- 2.) För att underlätta KmH-monteringen kan reservhjulet avlägsnas
- 3.) Förmontera grunddelen "1" vid "a" till höger och vänster med skruvarna M 12x40.
- 4.) Trä in kopplingslänkarna "2" framifrån i den bakre tvärbalken vid "b" och förmontera dem med skruvarna M 8x25.
- 5.) Justera läget för KmH.
- 6.) Drag åt skruvarna, först vid "b" sedan vid "a" med föreskrivna vridmoment.

M8	10,9	30 Nm + 10%	(vid "b")
M12	10,9	95 Nm + 10%	(vid "a")
- 7.) Sätt tillbaka reservhjulet, om det avlägsnats.
- 8.) Skär till stötfångaren enligt medföljande schablon.
- 9.) Montera stötfångaren.

Med förbehåll för ändringar.



Instrukcja montażu i eksploatacji haka holowniczego z mocowaniem

Nr katalogowy firmy Westfalia: 313 089
Typ: 313 089
Znak dopuszczenia na terenie EWG według wytycznych 94/20/EG: e13 00-0174

Zastosowanie: MB T0 od 03/96
Urzędowe oznaczenie typu wg. rozporządzeń EWG: 108 D-KA; 110 D-KA; 113 KA;
638; 638/1; 638/2; 108 CDI;
110 CDI; 112 CDI; 113; 114;
V280



Urządzenie nie jest przeznaczone do stosowania w samochodach wyposażonych w układ Parktronic (czujniki znajdują się w polu zabudowy urządzenia holowniczego).

Dane techniczne:

Sprawdzona wartość D wynosi 11,9 kN. Wartość ta odpowiada 2200 kg obciążenia przyczepowego oraz łącznemu dopuszczalnemu ciężarowi wynoszącemu 2700 kg. Sprawdzone obciążenie podparciowe wynosi 75 kg. Informacjami miarodajnymi są obciążenie przyczepowe i obciążenie podparciowe podawane przez producenta samochodu, przy czym sprawdzone wartości haka holowniczego nie mogą zostać przekroczone.

Zalecenia:

Hak holowniczy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez wyspecjalizowany personel serwisowy. Jeśli wymagane jest zastosowanie części zamiennych, to również one mogą one zostać zainstalowane tylko przez wyspecjalizowany personel serwisowy.

Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego.

W czasie jazdy z przyczepą należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji eksploatacji dostarczonej przez producenta samochodu.

Przyczepy muszą być wyposażone w odpowiednie pociągowe złącze kulowe.

Jeśli w wyniku zainstalowania haka holowniczego wystąpi konieczność usunięcia zaczepu holowniczego, jego funkcję przejmuje hak, o ile nie zostanie przekroczone dopuszczalne obciążenie przyczepowe, a holowanie będzie odbywało się po zwykłych trasach komunikacyjnych.

Kulę względnie złącze należy utrzymywać w czystości i smarować.

Uwaga: W przypadku stosowania urządzeń do stabilizacji kierunku jazdy, jak np. system "SSK" firmy Westfalia kula łącząca nie może być nasmarowana.
Należy stosować zalecenia zawarte w instrukcji obsługi!

Od czasu do czasu należy sprawdzić średnicę kuli. Jeżeli w dowolnym jej miejscu zostanie przekroczona granica zeszlifowania wynosząca 49,0 mm, hak holowniczy nie może być używany ze względów bezpieczeństwa jazdy.

Do zainstalowania haka holowniczego należy wykorzystać podane przez producenta pojazdu punkty mocowania, które posiadają seryjne dopuszczenie dla danego typu pojazdów.

Wymiary zainstalowania i odległości podane w załączniku VII, ilustracja 30 wg. wytycznych 94/20/EG są spełnione. Późniejsze zainstalowanie mechanicznego urządzenia łączącego musi zostać sprawdzone zgodnie z postanowieniami załącznika I, nr 5.10. odnośnie wymagań opisanych w załączniku VII wytycznych 94/20/EG (Odbiór zainstalowania urządzenia przez rzeczoznawcę/służbę techniczną). Informacja o haku holowniczym powinna zostać przy najbliższej okazji wprowadzona do dokumentów pojazdu. Niniejszą instrukcję montażu należy dołączyć do dokumentów samochodu.

Ogólne zalecenia dotyczące montażu:

W przypadku stwierdzenia zachodzenia masy izolacyjnej względnie osłony podpodłogowej w miejscu zainstalowania haka holowniczego należy ją usunąć. Odsłonięte miejsca karoserii pomalować farbą antykorozyjną.

Zamontować instalację elektryczną 7-przewodową według wytycznych normy DIN V 72570. Zamontować instalację elektryczną 13-przewodową według normy ISO 11446.

Wszystkie śruby mocujące haka holowniczego należy dokręcić po przejechaniu ok. 1000 km z przyczepą.

Hak holowniczy włącznie ze wszystkimi elementami montażowymi waży 18,5 kg. Po zamontowaniu haka holowniczego należy uwzględnić zwiększenie wagi pustego samochodu o wyżej podaną wartość.

Zestawienie elementów haka holowniczego z mocowaniem

Pozycja	Oznaczenie	Ilość
1	Element podstawowy haka holowniczego	1
2	Nakładka	2
3	Śruba M 12 x 40	6
4	Podkładka A 13	12
5	Nakrętka M 12	6
6	Śruba M 8 x 25	4
7	Podkładka 23,5 x 8,4 x 1,8	4
8	Instrukcja montażu	1

Zakresy dostaw części zamiennych haka holowniczego z mocowaniem

Nr części zamiennej	Oznaczenie
913 089 650 001	VPE, elementy mocujące poz. 2-8

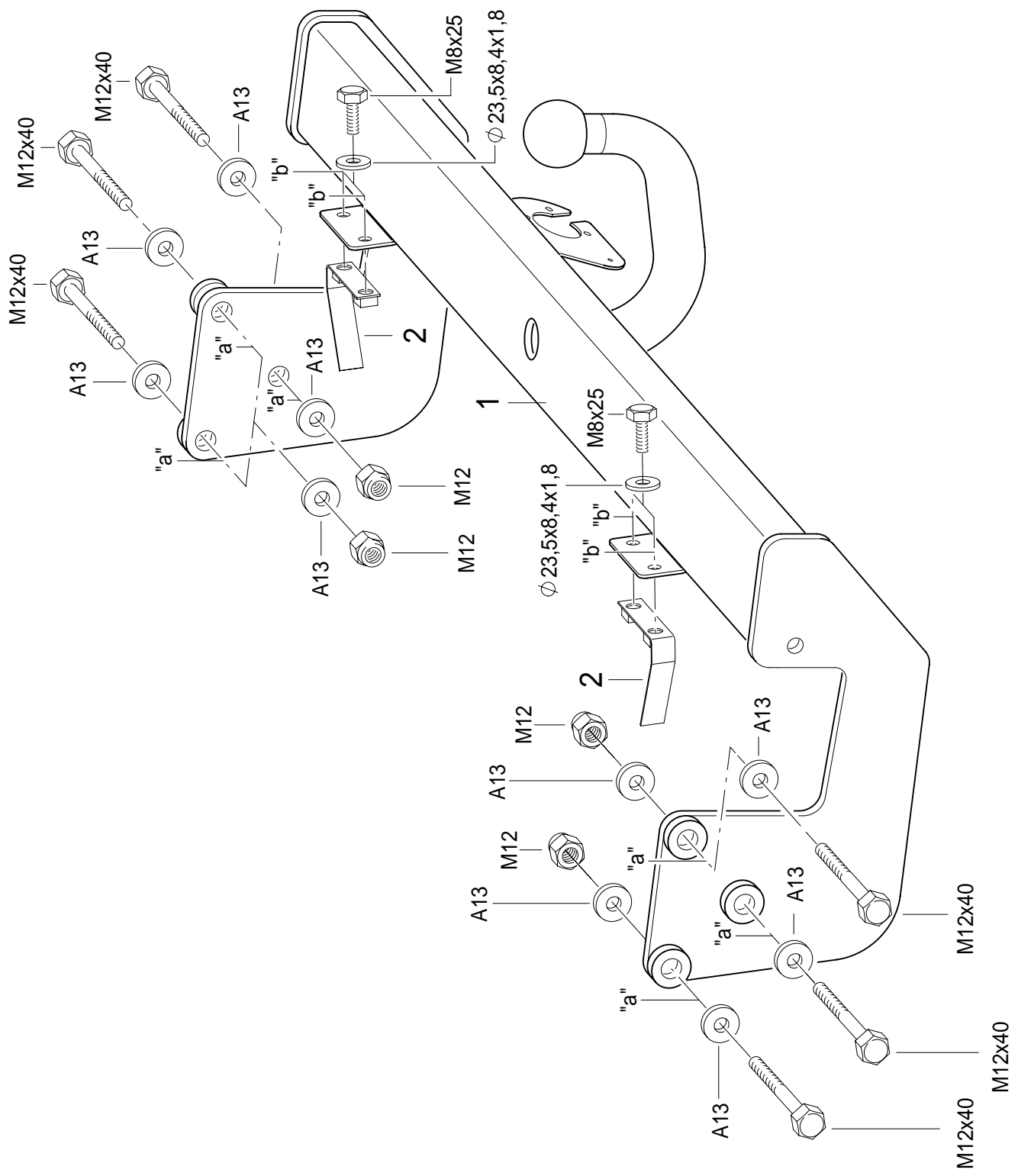
Instrukcja montażu:

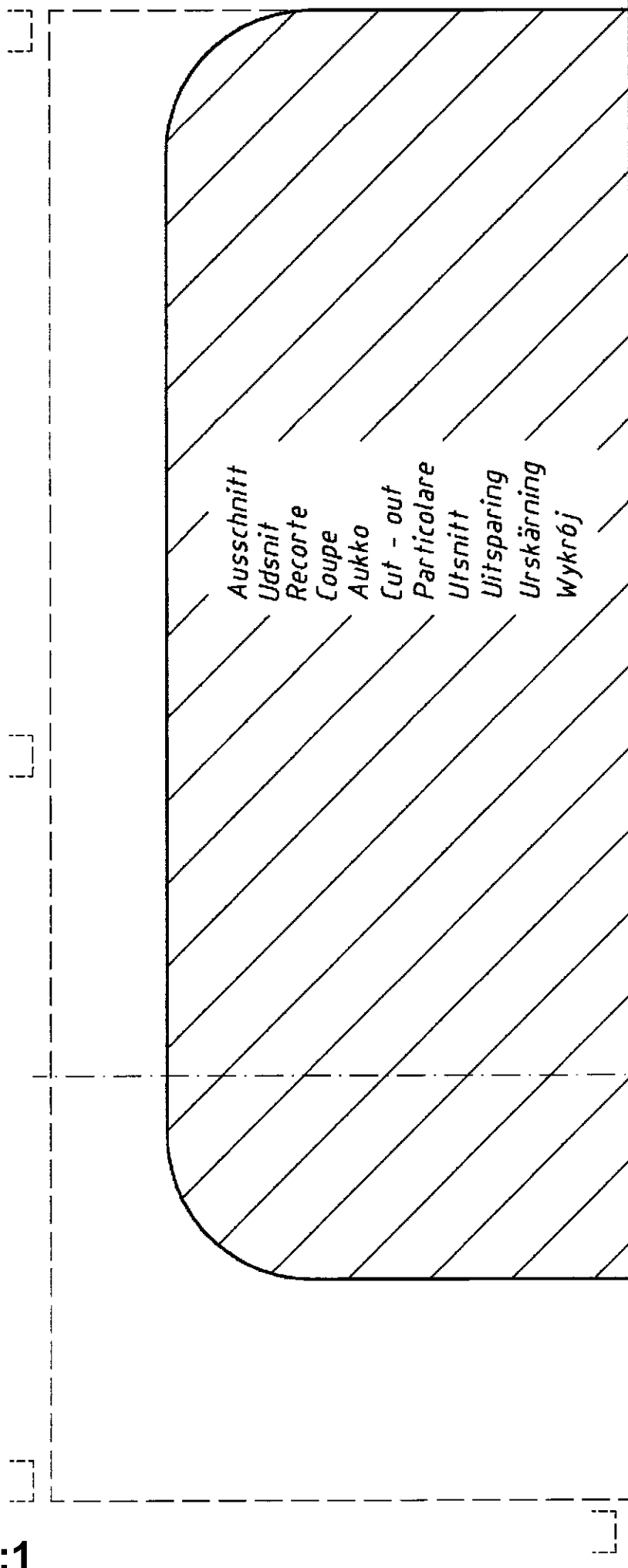
- 1.) Zdemontować tylny zderzak. Wewnętrzny element z tworzywa sztucznego nie jest już potrzebny.
- 2.) Dla zapewnienia łatwiejszego montażu haka holowniczego można usunąć koło zapasowe.
- 3.) Zamocować wstępnie element podstawowy "1" w miejscu "a" za pomocą śrub M12 po lewej i prawej stronie.
- 4.) Wsunąć od przodu nakładki "2" w miejscu "b", w tylny dźwigar poprzeczny samochodu i zamocować je wstępnie za pomocą śrub M 8.
- 5.) Ustawić hak holowniczy w prawidłowej pozycji.
- 6.) Dokręcić śruby najpierw w miejscu "b", a następnie w "a" za pomocą podanego momentu dokręcającego.

M 8	10.9	30 Nm , 10 %	(w "b")
M 12	10.9	95 Nm , 10 %	(w "a")

- 7.) Ewentualnie ponownie założyć koło zapasowe.
- 8.) Wyciąć zderzak według załączonego szablonu.
- 9.) Zamontować zderzak.

Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian technicznych.





Ausschnitt
 Udsnit
 Recorte
 Coupe
 Aukko
 Cut - out
 Particolare
 Utsnitt
 Uitsparing
 Urskärning
 Wykrój

Stoßfängerunterkante
 Kofangers underkant
 Canto inferior del paragolpes
 Bord inférieur de pare-chocs
 Puskurin alareuna
 Bumper lower edge
 Bordo inferiore paraurti
 Underkant av støtfanger
 Onderkant bumper
 Stötfångarens underkant
 Dolna krawędź zderzaka

Fahrzeugmittelebene
 Mellemniveau på køretøj
 Plano medio del vehículo
 Plan médian du véhicule
 Ajoneuvon keskitaso
 Vehicle centre plane
 Livello centrale veicolo
 Midtnivå på kjøretøyet
 Middenniveau voertuig
 Bilens medelplan
 Płaszczyzna środkowa pojazdu

M 1:1